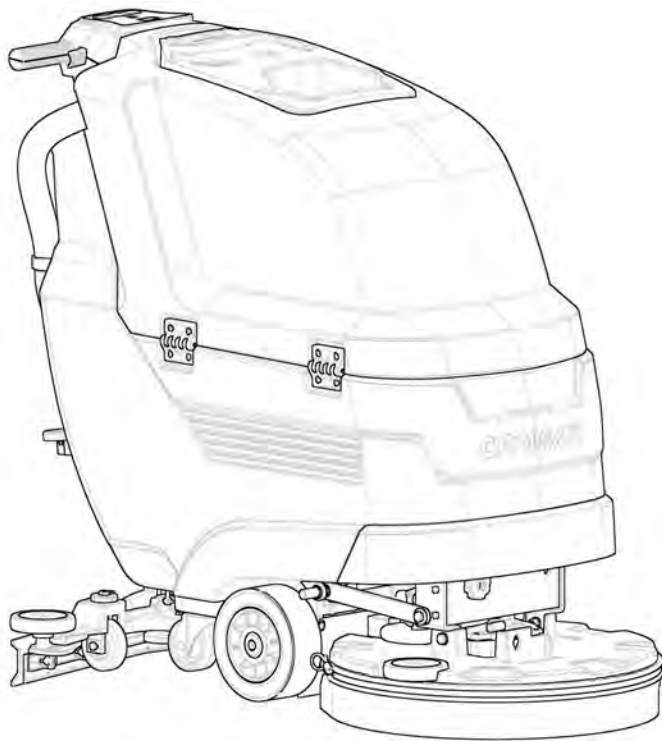


VERSA



ПОЛОМОЕЧНАЯ МАШИНА

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



ОГЛАВЛЕНИЕ

СОДЕРЖАНИЕ	3
СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ИНСТРУКЦИИ	5
ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ ИНСТРУКЦИИ	5
ЦЕЛЕВАЯ АУДИТОРИЯ	5
ХРАНЕНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНСТРУКЦИИ	5
ПРИ ПОЛУЧЕНИИ МАШИНЫ	5
ВВЕДЕНИЕ	6
ИДЕНТИФИКАЦИЯ	6
ОПИСАНИЕ ПРИНЦИПА РАБОТЫ МАШИНЫ	6
ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ МАШИНЫ	6
БЕЗОПАСНОСТЬ	6
ШИЛЬДА С СЕРИЙНЫМ НОМЕРОМ	6
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	7
ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	8
СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ	11
СИМВОЛЫ НА ШИЛЬДЕ.....	11
СИМВОЛЫ НА КОРПУСЕ МАШИНЫ	11
ПАМЯТКИ НА КОРПУСЕ МАШИНЫ.....	12
СИМВОЛЫ НА ПАНЕЛИ ИНСТРУМЕНТОВ ВЕРСИЯ ANTEA B	12
СИМВОЛЫ НА ПАНЕЛИ ИНСТРУМЕНТОВ ВЕРСИИ VERSA BT - BTS - BTO - BTRO	13
ЭКРАН ДИСПЛЕЯ ВЕРСИИ VERSA BT - BTS - BTO - BTRO	13
ПОДГОТОВКА МАШИНЫ	17
ПЕРЕМЕЩЕНИЕ УПАКОВАННОЙ МАШИНЫ.....	17
КАК РАСПАКОВАТЬ МАШИНУ.....	17
КАК ТРАНСПОРТИРОВАТЬ МАШИНУ.....	18
ОСНОВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ МАШИНЫ	18
БЕЗОПАСНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ МАШИНЫ.....	19
ТИП АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ.....	20
ОБСЛУЖИВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ АКБ	20
УСТАНОВКА АКБ	21
ПОДКЛЮЧЕНИЕ АКБ.....	22
ЗАРЯДКА АКБ.....	22
ЗАРЯДКА АКБ ВСТРОЕННЫМ ЗАРЯДНЫМ УСТРОЙСТВОМ	23
СЧЕТЧИК МОТОЧАСОВ (В ВЕРСИЯ).....	24
СЧЕТЧИК МОТОЧАСОВ (ВТ ВЕРСИЯ).....	24
ИНДИКАТОР УРОВНЯ ЗАРЯДА АКБ (В ВЕРСИЯ)	24
ИНДИКАТОР УРОВНЯ ЗАРЯДА АКБ (ВТ ВЕРСИЯ)	24
УСТАНОВКА БРЫЗГОВИКА ЩЕТКИ (В - ВТ ВЕРСИИ)	25
УСТАНОВКА ЩЕТКИ (В - ВТ ВЕРСИИ).....	25
УСТАНОВКА ЩЕТОК (BTS ВЕРСИЯ)	25
УСТАНОВКА СКРЕБКА.....	26
ЗАПРАВКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ.....	27

МОЮЩИЙ РАСТВОР	27
ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ	28
РАБОТА	29
НАЧАЛО РАБОТЫ (В ВЕРСИЯ)	29
МЫТЬЕ И СУШКА ПОЛА (В ВЕРСИЯ)	29
РАЗМЫВКА ПОЛА (В ВЕРСИЯ)	30
СУШКА ПОЛА (В ВЕРСИЯ)	30
НАЧАЛО РАБОТЫ (ВТ - ВТС - ВТО ВЕРСИИ)	31
МЫТЬЕ И СУШКА ПОЛА (ВТ - ВТС - ВТО ВЕРСИИ)	31
РАЗМЫВКА ПОЛА (ВТ - ВТС - ВТО ВЕРСИИ)	32
СУШКА ПОЛА (ВТ - ВТС - ВТО ВЕРСИИ)	33
РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ МОЮЩЕГО РАСТВОРА	34
ДВИЖЕНИЕ ВПЕРЕД (В ВЕРСИЯ)	34
РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ ДВИЖЕНИЯ (ВТ - ВТС - ВТО ВЕРСИИ)	34
ДВИЖЕНИЕ НАЗАД (ВТ - ВТС - ВТО ВЕРСИИ)	35
КНОПКА АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ (ВТ - ВТС - ВТО ВЕРСИИ)	35
ЕСО-РЕЖИМ (ВТ - ВТС - ВТО - ВТРО ВЕРСИИ)	36
БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ ПЕРЕПОЛНЕН (В ВЕРСИЯ)	36
БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ ПЕРЕПОЛНЕН (ВТ - ВТС - ВТО ВЕРСИИ)	36
ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ	37
ОБСЛУЖИВАНИЕ	38
РЕКОМЕНДОВАННЫЕ ОПЕРАЦИИ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ	38
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ	38
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ	39
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА МУСОРОСБОРНИКА (ВТС ВЕРСИЯ)	39
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА СКРЕБКА	40
РЕГУЛИРОВКА СКРЕБКА	41
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ И ПОПЛАВКА	42
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ	42
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ЩЕТКИ (В ВЕРСИЯ)	43
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ЩЕТКИ (ВТ ВЕРСИЯ)	43
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ЩЕТОК (ВТС ВЕРСИЯ)	44
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА	44
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ВОДЯНОЙ СИСТЕМЫ (В ВЕРСИЯ)	45
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ВОДЯНОЙ СИСТЕМЫ (ВТ - ВТС - ВТО - ВТРО ВЕРСИИ)	46
НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ	48
УТИЛИЗАЦИЯ	50
ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК	50
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ	51

Описания, данные в данной инструкции, могут отличаться от поставляемой машины. Производитель оставляет за собой право в любое время вносить изменения в элементы, детали и поставляемые аксессуары машины, необходимые для производственных и коммерческих целей. Частичное или полное воспроизведение текста данной инструкции, без согласия производителя, запрещено законом.

Производитель оставляет за собой право производить технические модификации. Изображения, данные в инструкции, приведены для иллюстрации и не являются точным отображением узлов и деталей.

СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ИНСТРУКЦИИ



Открытая книга с буквой "i"
Обратитесь к инструкции за информацией



Открытая книга
Ознакомиться с параграфом до начала работы.



Закрытое помещение:
Все операции, помеченные данным символом, проводить в закрытом помещении.



ВНИМАНИЕ.
Для обеспечения безопасности работы, следуйте данным указаниям



Символ защитных перчаток:
Во избежание травм рук, операцию проводить в защитных перчатках.



Символ защитных перчаток:
Во избежание химических ожогов, операцию проводить в резиновых защитных перчатках.



Символ погрузчика:
Упакованную машину перемещать только погрузчиком



Символ дополнительной информации:
Указывает на наличие дополнительной информации.



Запрещено утилизировать как бытовые отходы.



Символ обращаемых материалов:
Указывает, что операция должна производиться в соответствии с нормами для обращаемых материалов.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ ИНСТРУКЦИИ

Целью данной инструкции является предоставление клиентам всей информации, необходимой для использования машины в безопасном, наиболее подходящем и наиболее автономном режиме. Она включает в себя информацию, касающуюся технических аспектов, безопасности эксплуатации, хранения, технического обслуживания и утилизации машины. Операторы должны ознакомиться с данной инструкцией до начала работы. В случае если вы сомневаетесь в правильности понимания инструкции, обратитесь за инструкциями к вашему поставщику

ЦЕЛЕВАЯ АУДИТОРИЯ

Это руководство предназначено для операторов и квалифицированных техников, ответственных за обслуживание машины. Операторы не должны выполнять операции, которые должны быть выполнены квалифицированными специалистами. Производитель не несет ответственности за несоблюдение данного требования

ХРАНЕНИЕ И СИПОЛЬЗОВАНИЕ ИНСТРУКЦИИ

Данная инструкция должна храниться в непосредственной близости от машины, в специальном пакете, защищающем от попадания воды и грязи, так чтобы сохранялась пригодность для ее изучения и использования.

ПРИ ПОЛУЧЕНИИ МАШИНЫ

При получении машины, нужно немедленно проверить и убедиться, что машина полностью укомплектована и не имеет механических повреждений. В случае обнаружения повреждений или некомплектности, следует немедленно обратиться к поставщику машины.

ВВЕДЕНИЕ

Любая машина может работать должным образом и эффективно, только если правильно используется и хранится в полном рабочем состоянии, при условии выполнения операций по техническому обслуживанию, описанных в прилагаемой документации. Поэтому, внимательно ознакомьтесь с инструкцией и обращайтесь к ней всякий раз, когда возникают вопросы по эксплуатации машины. В случае возникновения проблем необходимо немедленно обратиться в сервисную службу.

ИДЕНТИФИКАЦИЯ

При обращении в сервисную службу или заказе запасных частей и аксессуаров, необходимо сообщить модель машины, модификацию и серийный номер указанный на шильде.

ОПИСАНИЕ ПРИНЦИПА РАБОТЫ МАШИНЫ

ANTEA это полумоечная машина для мытья пола путем механического воздействия вращающейся дисковой, (или цилиндрических щетки, или орбитального пада) и химического воздействия моющего раствора. По мере продвижения, машина сушит пол, удаляя грязную воду с пола при помощи вакуумной системы. **Машина должна использоваться только для мытья и сушки пола.**

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ МАШИНЫ

Данная полумоечная машина предназначена для профессионального мытья гладких полов промышленных, коммерческих и жилых помещений. Машина не предназначена для чистки ковров и ковровых покрытий. Машина предназначена для использования квалифицированным персоналом во внутренних помещениях или на площадях под крышей.



ВНИМАНИЕ: Запрещается использовать машину под дождем или струей воды.



ЗАПРЕЩЕНО использовать машину для сбора огнеопасных порошков и жидкостей, а так же работать во взрывоопасной среде. Машина не предназначена для перевозки людей и предметов.

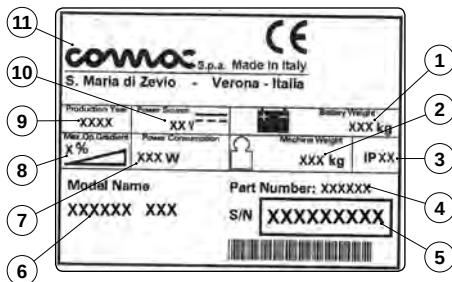
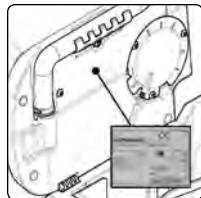
БЕЗОПАСНОСТЬ

Соблюдение правил, указанных в данной инструкции является залогом безопасной работы. Большинство несчастных случаев, которые происходят на рабочем месте или во время перемещения машины, вызваны несоблюдением правил техники безопасности.

ШИЛЬДА С СЕРИЙНЫМ НОМЕРОМ

Шильда расположена внутри машины, на днище бака грязной воды и содержит следующую информацию:

1. Вес тяговых АКБ (Kg).
2. Полный вес машины (Kg).
3. Класс электрозащиты машины (IP) .
4. Код машины.
5. Серийный номер машины.
6. Название машины.
7. Потребляемая мощность (W).
8. Максимально допустимый уклон (%).
9. Год выпуска.
10. Номинальное напряжение (V).
11. Название и адрес производителя.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	U/M		VERSA 65 BT			
Потребляемая мощность	W		1415			
Рабочая ширина	mm		655			
Производительность, до	m ² /h		2295			
Максимальный уклон при полной нагрузке	%		10			
Ширина стандартного скребка	mm		800			
Ширина опционального скребка	mm		800			
Дисковая щетка (кол-во/диаметр)	No. / Ø mm		2 / 340	-	-	-
Частота вращения щетки	rpm		140	-	-	-
Щеточный мотор	W / V		400 / 24			
Цилиндрические щетки (длина/диаметр)	No. / (Ø mm - mm)	-	-		-	-
Частота вращения щеток	rpm	-	-		-	-
Прямоугольный пад (кол-во/ширина/длина)	No. / (mm - mm)	-	-	-		-
Дисковый пад (кол-во/диаметр)	No. / Ø mm	-	-	-	-	
Частота орбитального вращения	rpm	-	-	-		
Давление щеточного узла	kg		30			
Передние колеса (кол-во/диаметр/ширина)	no. / (Ø mm / mm)		2 / (175-60)			
Ходовой мотор	W / V	-	150			
Задние поворотные колеса (кол-во/ диаметр/ширина)	no. / (Ø mm / mm)		2 / (80-32)			
Максимальная скорость вперед	Km/h	-	3.5			
максимальная скорость назад	Km/h	-	2.2			
Вакуум мотор	W / V		425 / 24			
Разрежение	mmH ₂ O		1240			
Емкость бака чистой воды	l		62			
Емкость бака грязной воды	l		66			
Емкость бака моющего средства (для CDS)	l	-	3			
Длина машины	mm		1180			
Высота машины	mm		1005			
Ширина машины без скребка	mm		595			
Ширина машины (стандартный скребок)	mm		700			
Ширина машины (опциональный скребок)	mm		800			
Ширина колеи машины	mm		410			
Колесная база машины	mm		270			
Высота отсека АКБ	mm		270			

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	U/M	VERSA 65 BT			
Ширина отсека АКБ	mm	350			
Длина отсека АКБ	mm	355			
Напряжение и емкость АКБ	V/Ah	12 / 105			
Вес машины (пустой и без АКБ)	kg	95			
Вес одной АКБ	kg	38			
Транспортный вес машины (с АКБ)	kg	171			
Полный вес снаряженной машины	kg	240			
Звуковое давление (ISO 11201) - L pA	dB (A)	66			
Погрешность измерения КpA	dB (A)	1.5			
Вибрация на руки (ISO 5349)	m/s2	<2.5			
Погрешность измерения вибрации		1.5%			

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Соблюдение нижеуказанных правил безопасности, обеспечит здоровье оператора и целостность машины.

ВНИМАНИЕ:

- Внимательно прочитайте памятки на машине. Не закрывайте их и заменяйте их сразу же, если они повреждены.
- Машина должна всегда храниться и использоваться в закрытом помещении.
- Машина должна использоваться только уполномоченным на это, квалифицированным персоналом.
- Не используйте машину на поверхностях с уклоном большим, чем показанный на шильде с серийным номером.
- Машина не предназначена для мытья шершавых или неровных полов. Не используйте машину на уклонах.
- В случае повреждения зарядного кабеля АКБ, немедленно свяжитесь с авторизованным сервис-центром.
- В случае опасности немедленно отключить коннектор АКБ, расположенный под баком грязной воды (для версии B).

- В случае опасности немедленно остановить машину кнопкой аварийной остановки на задней части машины (для версий ВТ - ВТС - ВТО).
- Для всех работ по техническому обслуживанию, выключите машину с помощью главного выключателя и отключите коннектор АКБ.
- Для предотвращения случайного включения, питание должно быть отключено. Выключить машину главным выключателем и отключить коннектор АКБ (для версий В).
- Для предотвращения случайного включения, питание должно быть отключено. Выключить машину ключом, вынуть ключ из замка и отключить коннектор АКБ (для версий ВТ - ВТС - ВТО).
- Не допускайте детей к машине.
- При использовании машины, следите за людьми вокруг, особенно за детьми.
- Используйте только щетки, поставляемые с машиной, или те, которые указаны в параграфе "ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК" данной инструкции.
Использование других щеток может привести к поломкам машины и травмам
- Напряжение АКБ должно соответствовать указанному на шильде с серийным номером.
- Не оставляйте включенную машину без присмотра.

ВНИМАНИЕ:

- Машина не должна использоваться или храниться на открытом воздухе, в сырых условиях или под дождем
- Машина должна храниться в закрытом помещении при температуре от -25 ° C до + 55 ° C.

- Использовать машину можно при температуре от 0 ° С до 40 ° С, при относительной влажности воздуха от 30 до 95%.
- Розетка для кабеля зарядки батареи должна быть заземлена в соответствии с нормативными стандартами
- Машина не создает вредных вибраций
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать машину для уборки, взрывчатых / легковоспламеняющихся жидкостей или порошков, кислоты и растворителей, включая бензин, растворители для краски и моторное масло, концентрированные кислоты и растворители, ацетон, алюминий и магниевые порошки. Эти вещества могут также вызвать коррозию материалов, используемых в машине
- Машина не должна использоваться в средах с потенциально взрывоопасной атмосферой.
- Не ставьте емкости с жидкостью на машину
- В случае пожара, использовать порошковый огнетушитель. Не используйте воду
- Выбирайте скорость работы в соответствии с условиями уборки.
- Выключайте щетку, когда машина стоит на месте, чтобы не повредить пол.
- Избегайте наездов на стеллажи и шкафы, где существует опасность падения предметов. Оператор всегда должен работать в защитной одежде перчатки, обувь, каска, очки и т.д.) в соответствии с условиями рабочего места
- Если машина не работает должным образом, в первую очередь необходимо проверить, не является ли это следствием несвоевременного обслуживания машины. В противном случае обратитесь в сервисный центр.
- Если вам необходимо заменить какие-либо детали, используйте оригинальные запасные части от авторизованного дилера или розничного продавца
- После технического обслуживания подключить на место отключенные разъемы электропитания.
- Ежегодно проверяйте машину в сервис центре

авторизованного дилера

- Утилизация расходных материалов и самой машины, отслужившей свой срок, должна производиться в соответствии с нормативными актами. Машина изготовлена из полностью перерабатываемых материалов

СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ

СИМВОЛЫ НА ШИЛЬДЕ



Символ постоянного тока:

Используется на шильде для указания источника постоянного тока.



Символ АКБ:

Используется на шильде для указания веса АКБ (Kg).



Максимально допустимый уклон:

Используется на шильде для указания максимально допустимого для уклона поверхности для работы машины.

СИМВОЛЫ НА КОРПУСУ МАШИНЫ



Место слива воды из бака:

Указывает на сливную пробку в задней части машины.



Управление положением щеточного узла:

Указывает на педаль щеточного узла в задней части машины.



Символ крана:

Указывает на кран регулировки подачи воды/моющего раствора в задней части машины.



Символ фильтра:

Указывает на крышку-фильтр бака чистой воды

FILTER



Символ максимально допустимой температуры воды в баке:

Расположен на боковой панели. Указывает максимально допустимую температуру воды для заправки в бак чистой воды.

СИМВОЛЫ И ПАМЯТКИ НА КОРПУСЕ МАШИНЫ



Символ рабочего положения скребка:

Расположен на задней панели машины. Показывает положение рычага подъема скребка для рабочего положения.



Символ нерабочего положения скребка:

Расположен на задней панели машины. Показывает положение рычага подъема скребка для нерабочего положения.



Символ крана регулировки подачи воды/моющего раствора.

Расположен на задней панели машины. Показывает положение крана.



Регулировка скорости движения (В версиях):

Расположен на крышке щеточного узла. Указывает на регулятор скорости движения (для машин без ходового двигателя)



Положение всасывающего шланга скребка:

Расположен на задней панели машины. Показывает правильное положение шланга при подключении к патрубку.



Памятка для оператора (версия без встроенного зарядного устройства):

Расположена корпусе машины. Предписывает ознакомиться с данной инструкцией до начала работы, и предписывает определенные процедуры в работе с АКБ.



Памятка о ежедневном обслуживании фильтра бака чистой воды.

Предписывает очищать фильтр после каждого использования машины.



Расположена корпусе машины. Предписывает ознакомиться с данной инструкцией до начала работы, и предписывает определенные процедуры в работе

Расположена корпусе машины. Предписывает ознакомиться с данной инструкцией до начала работы, и предписывает определенные процедуры в работе с АКБ.



Расположена корпусе машины. Предписывает ознакомиться с данной инструкцией до начала работы, и предписывает определенные процедуры в работе

Расположена корпусе машины. Предписывает определенные процедуры в работе с машиной.

СИМВОЛЫ НА ПРИБОРНОЙ ПАНЕЛИ ВЕРСИИ В



Символ главного выключателя:

Расположен на задней панели машины. указывает главный выключатель



Символ уровня заряда АКБ:

Расположен на приборной панели. Указывает индикатор уровня заряда АКБ



Символ выключателя щеточного мотора:

Расположен на приборной панели. Указывает выключатель щеточного мотора.



Символ выключателя вакуумного мотора:

Расположен на приборной панели. Указывает выключатель вакуумного мотора



Символ электромагнитного клапана подачи воды:

Расположен на приборной панели. Указывает выключатель электромагнитного клапана.

СИМВОЛЫ НА ПРИБОРНОЙ ПАНЕЛИ ВЕРСИИ ВТ - BTS - ВТО - ВТРО



Символ главного выключателя:

Расположен на задней панели машины. указывает главный выключатель.



Символ потенциометра ходового мотора:

Расположен на приборной панели. Указывает регулятор скорости движения машины.



Символ ECO-режима:

Used on the control panel to indicate the switch for activating the ECO-MODE program.



Символ селектора выбора направления движения:

Расположен на приборной панели. Указывает селектор выбора направления движения



Символ сброса щетки:

Расположен на приборной панели. Указывает кнопку автоматического сброса щетки.



Символ регулировки подачи воды (версия с CDS):

Расположен на приборной панели. Указывает кнопку регулировки подачи воды на щетку.



Символ регулировки подачи моющего средства (версия с CDS):

Расположен на приборной панели. Указывает кнопку регулировки подачи моющего средства на щетку.

ДИСПЛЕЙ, ВЕРСИИ ВТ - BTS - ВТО - ВТРО

РАБОЧАЯ ПАНЕЛЬ (CDS версия), экран показывает:



1. Уровень заряда АКБ.
2. Процентное содержание моющего средства в растворе (для версии с CDS).
3. Процентное содержание воды в моющем растворе (для версии с CDS).

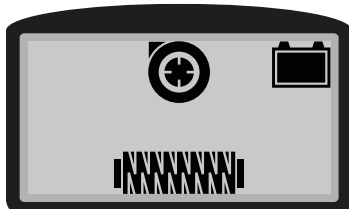


ПАНЕЛЬ МОЙКА И СУШКА (ВТ - ВТО - ВТРО версии). Экран показывает

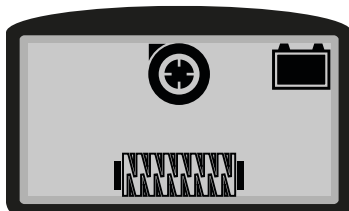
В центре экрана символы вакуумного мотора и щеточного мотора, работающие в стандартном режиме



ПАНЕЛЬ МОЙКА И СУШКА В РЕЖИМЕ ECO (BT - BTO - BTRO версии). Экран показывает:
В центре экрана символы щеточного мотора и вакуум мотора, работающие в ЭКО режиме.



ПАНЕЛЬ МОЙКА И СУШКА (BTS версия).
В центре экрана символы щеточного мотора и вакуум мотора, работающие в стандартном режиме.



ПАНЕЛЬ МОЙКА И СУШКА В РЕЖИМЕ ECO (BTS версия).
В центре экрана символы щеточного мотора и вакуум мотора, работающие в ЭКО режиме.



ПАНЕЛЬ "ТОЛЬКО МОЙКА" (BT - BTO - BTRO версии).
В центре экрана символ щеточного мотора , работающего в стандартном режиме.



ПАНЕЛЬ "ТОЛЬКО МОЙКА " (BTS версия).
В центре экрана символ щеточного мотора , работающего в стандартном режиме.



ПАНЕЛЬ "ТОЛЬКО СУШКА". Экран показывает:
В центре экрана символ вакуумного мотора, работающего в стандартном режиме.



Режим "только сушка" используется после того, как предварительно произведена операция "только мойка".



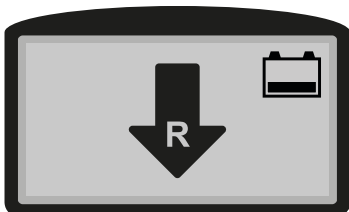
ПАНЕЛЬ "ТОЛЬКО СУШКА". Экран показывает:
В центре экрана символ вакуумного мотора, работающего в ЭКО режиме.



Режим "только сушка" используется после того, как предварительно произведена операция "только мойка".



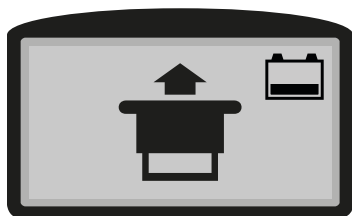
ПАНЕЛЬ НИЗКИЙ УРОВЕНЬ ЗАРЯДА АКБ. Экран показывает:
В центре экрана символ низкого уровня заряда АКБ.
Оставшегося заряда достаточно, чтобы закончить сушку пола и отвести машину к месту зарядки.



ПАНЕЛЬ ДВИЖЕНИЕ ЗАДНИМ ХОДОМ. Экран показывает:
Символ в центре экрана показывает, что включен задний ход.



ПАНЕЛЬ СБРОС ЩЕТКИ. Экран показывает:
Нажата кнопка автоматического сброса щетки.



ПАНЕЛЬ АВАРИЙНАЯ ОСТАНОВКА АКТИВИРОВАНА. Экран показывает:
Символ кнопки аварийной остановки в центре экрана указывает, что аварийная остановка активирована.



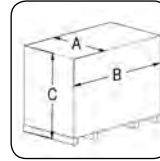
ПАНЕЛЬ ЭЛЕКТРОННОГО ТОРМОЗА. Экран показывает:
Символ указывающий, что электронный тормоз включен.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ УПАКОВАННОЙ МАШИНЫ

Элементы упаковки - пластиковые мешки, крепежные скобы и т.п. являются потенциально опасными, держите их вне зоны доступа детей и людей с ограниченными возможностями. Вес брутто упакованной машины:

VERSA 65 BT: 95 Kg



ВНИМАНИЕ: Сохраняйте поддон и упаковку для последующих транспортировок.



ВНИМАНИЕ: Перемещать упакованную машину только с помощью соответствующих подъемных механизмов.

		B - BT - BTO - BTRO	BTS
A	мм	610	730
B	мм	1250	1330
C	мм	1135	1220

КАК РАСПАКОВАТЬ МАШИНУ

Чтобы распаковать машину необходимо:

1. Поставить поддон на пол, поверхность должна быть без уклона



ВНИМАНИЕ: На коробку нанесены информационные пиктограммы.

2. Снять картонную коробку.



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук, операцию проводить в защитных перчатках.

3. Поднять щеточный узел с помощью педали (1) (на задней панели машины) нажав ее вниз (**Рис.1**).
4. Поднять суппорт скребка с помощью рычага (2) (на задней панели машины) потянув его вверх (**Рис.2**).
5. Снять клинья (3) фиксирующие колеса и щеточный узел (**Рис.3**).

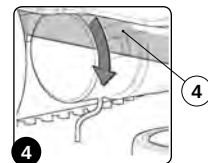
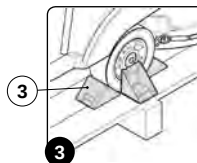
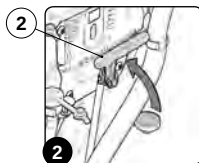
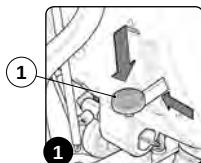
6. Для версии BT, повернуть рычаг (4) по стрелке, чтобы снять машину с электронного тормоза. Ходовой двигатель расположен слева от устройства (**Рис.4**).
7. Используя наклонную плоскость, скатить машину с поддона задним ходом.



ВНИМАНИЕ: Не устанавливайте щетку и скребок на машину, стоящую на поддоне, чтобы избежать повреждений при скатывании машины.



ВНИМАНИЕ: При скатывании машины электронный тормоз должен быть выключен. Машина оснащена системой экстренной остановки. Как только машина достигает критической скорости спидконтроллер (чопер) автоматически включает внутреннюю тормозную систему.



КАК ПОДГОТОВИТЬ МАШИНУ К ТРАНСПОРТИРОВКЕ

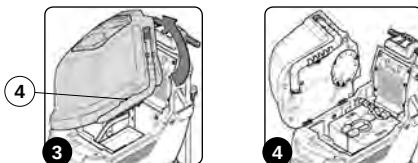
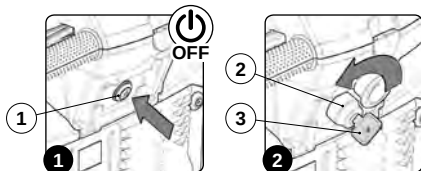
Перед транспортировкой машины необходимо

1. Проверить и слить воду из баков чистой и грязной воды.
2. Для версии В выключить машину главным выключателем (1) на задней панели машины (1) (Рис.1).



ВНИМАНИЕ: Для В версии положение главного выключателя OFF - индикатор не горит и символ активации не показан.

3. Для версии ВТ повернуть ключ (2) в положение "0" 3) (Рис.2). Вынуть ключ из замка.
4. С помощью захвата (4) с левой стороны бака грязной воды (Рис.3) поднять бак и откинуть его до упора (рис.4).



5. Отключить коннектор машины (5) от коннектора АКБ (6) (Рис.5)



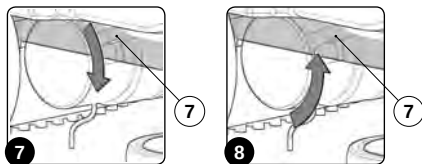
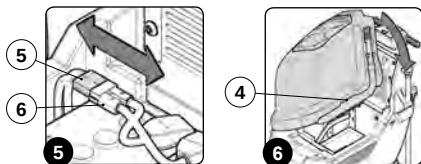
ВНИМАНИЕ: Операция должна проводиться квалифицированным персоналом.

6. Опустить бак в рабочее положение (Рис.6).
7. Для ВТ версии отключить электронный тормоз, повернув рычаг (7) по стрелке. Ходовой мотор расположен слева от устройства (Рис.7).



ВНИМАНИЕ: При транспортировке без поддона

закрепить машину внутри транспортного средства, так чтобы она не скользила и не катилась.

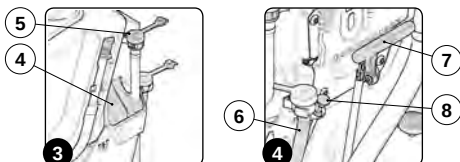
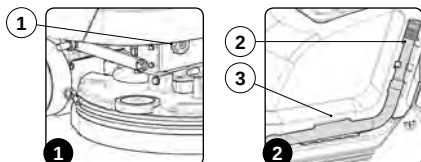


РАСПОЛОЖЕНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ МАШИНЫ

Основные элементы:

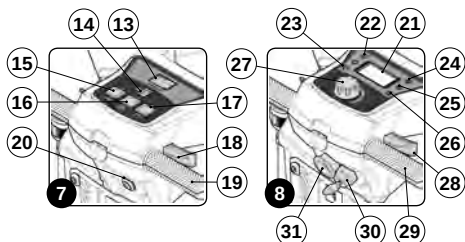
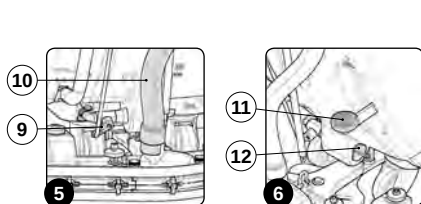
1. Винт регулировки скорости (В версия) (Рис.1).
2. Сливной шланг бака грязной воды (Рис.2).
3. Захват для подъема бака грязной воды (Рис.2).

4. Крышка заливной горловины/мерка (Рис.3).
5. Шланг быстрой заправки (Рис.3).
6. Сливной шланг бака чистой воды (Рис.4).
7. Рычаг подъема скребка (Рис.4).
8. Тяга кран агрегуировки подачи воды (Рис.4).



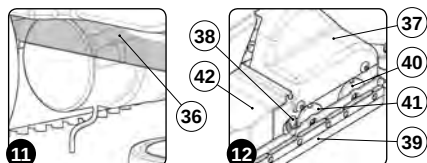
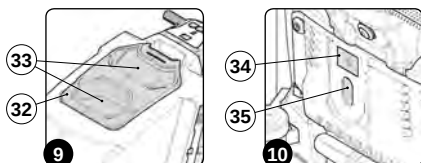
9. Рычаг крана регулировки подачи воды (Рис.5).
10. Всасывающий шланг (Рис.5).
11. Педаль подъема щеточного узла (Рис.6).
12. Крышка фильтра бака чистой воды (Рис.6).
13. Счетчик моточасов (В версия) (Рис.7).
14. Индикатор уровня заряда АКБ (В версия) (Рис.7).
15. Кнопка включения щеточного мотора (В версия) (Рис.7).
16. Кнопка включения вакуум мотора (В версия) (Рис.7).
17. Кнопка включения электроклапана подачи воды (В версия) (Рис.7).
18. Рычаги включения (Рис.7).
19. Рукоятки управления (Рис.7).
20. Главный выключатель (В версия) (Рис.7).
21. Дисплей (ВТ версия) (Рис.8).
22. Кнопка включения ЭКО режима (ВТ версия) (Рис.8).

23. Кнопка регулировки подачи воды (только для ВТ версии с CDS) (Рис.8).
24. Кнопка включения заднего хода (ВТ версия) (Рис.8).
25. Кнопка автоматического сброса щетки (ВТ версия) (Рис.8).
26. Button for adjusting the detergent solution percentage in the device water system (valid only for BT versions with CDS) (Рис.8).
27. Кнопка регулировки подачи моющего средства (только для ВТ версии с CDS) (Рис.8).
28. Рычаги включения (Рис.8).
29. Рукоятки управления (Рис.8).
30. Ключ главного выключателя (ВТ версия) (Рис.8).
31. Кнопка аварийной остановки (ВТ версия) (Рис.8).
32. Крышка бака грязной воды (Рис.9).



33. Отделения для хранения мелочевки (Рис.9).
34. Крышка гнезда зарядного устройства (для версий со встроенным зарядным устройством) (Рис.10).
35. Индикаторы уровня зарядки (для версий со встроенным зарядным устройством) (Рис.10).
36. Рычаг электронного тормоза (ВТ версия) (Рис.11).

37. Защита щеточного узла (ВТ версия) (Рис.12).
38. Фиксатор правого брызговика (ВТ версия) (Рис.12).
39. Правый брызговик щеточного узла (ВТ версия) (Рис.12).
40. Держатель (хвост) передней щетки (ВТ версия) (Рис.12).
41. Держатель (хвост) задней щетки (ВТ версия) (Рис.12).
42. Мусоросборник (ВТ версия) (Рис.12).



БЕЗОПАСНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ МАШИНЫ

Перед каждым видом обслуживания необходимо поставить машину в безопасное положение, для чего:

1. Для версии ВТ включить электронный тормоз, повернув рычаг (1) против часовой стрелки (Рис.1).
2. Слить воду из бака грязной воды при помощи сливного (2) шланга на левой панели машины (Рис.2).



ВНИМАНИЕ: Место для слива грязной воды должно соответствовать санитарным нормам.

3. Для версии В выключить машину главным выключателем (3) на задней панели машины (Рис.3).

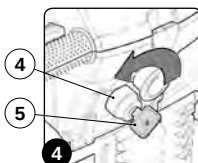
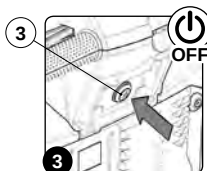
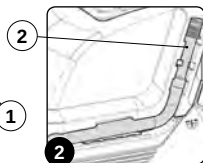
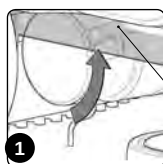


ВНИМАНИЕ: Для версии В положение OFF главного выключателя (3) - индикатор внутри кнопки не горит, символ активации не показан.

4. Для версии ВТ повернуть ключ (5) в положение "0", (Рис.4). Вынуть ключ из замка.

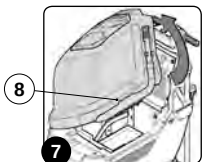
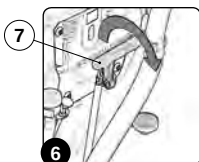
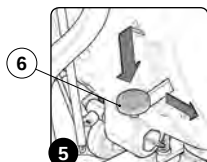


ВНИМАНИЕ: Слив грязной воды производить в определенном для этого месте.



5. Опустить щеточный узел на пол с помощью педали (6) (Рис.5).
6. Опустить скребок на пол с помощью рычага (7) (Рис.6).

7. Поднять бак грязной воды с помощью захвата (8) (Рис.7), откинуть его до упора (Рис.8).

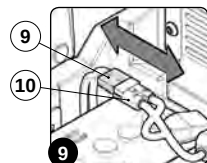


8. Отключить коннектор машины (9) от коннектора АКБ (Рис.9)

9. Опустить бак грязной воды в рабочее положение (Рис.10)



ВНИМАНИЕ: Операция должна проводиться квалифицированным персоналом.



РЕКОМЕНДОВАННЫЙ ТИП ТЯГОВЫХ АКБ

Для данной машины рекомендованы не обслуживаемые аккумуляторные батареи технологии GEL или AGM. АКБ должны соответствовать стандартам: CEI EN 60254-1:2005-12 (CEI 21-5) + CEI EN 60254-2:2008-06 (CEI 21-7). Для оптимальной производительности рекомендуется установить на машину 2 АКБ - 12V MFP 77 Ah/C5.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ АКБ

Обслуживание и зарядка АКБ должны производиться согласно инструкции производителя АКБ. Отслужившие свой срок АКБ необходимо извлечь из машины и заменить новыми.



ВНИМАНИЕ: Отслужившие срок АКБ являются токсичными отходами и должны утилизироваться в соответствии с нормами экологии.

УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

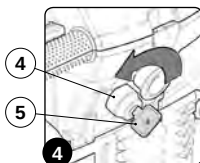
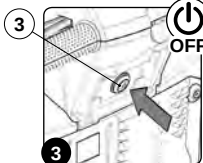
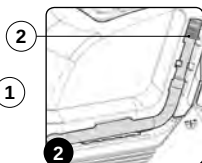
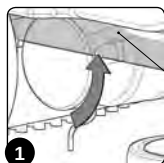
АКБ устанавливаются в специальный отсек под баком грязной воды. Перемещение и установка АКБ должна производиться соответствующими подъемными механизмами.

ВНИМАНИЕ: Установка АКБ должна производиться с соблюдением действующих правил техники безопасности.

ВНИМАНИЕ: Во избежание короткого замыкания используйте инструменты с изоляцией, не допускайте падения металлических предметов на клеммы. Снимите с рук и с одежды любые металлические предметы, которые могут вызвать случайное короткое замыкание.

Для подключения АКБ необходимо провести следующие операции:

1. Для версии ВТ включить электронный тормоз рычагом (1) в задней правой части машины (Рис.1).



ВНИМАНИЕ: Обслуживание и ежедневная зарядка АКБ должны проводиться согласно инструкции производителя АКБ.

ВНИМАНИЕ: Установка и обслуживание АКБ должны проводиться квалифицированным персоналом.

ВНИМАНИЕ: Перед установкой АКБ очистить отсек АКБ, проверить состояние соединительных проводов и клемм.

ВНИМАНИЕ: Убедиться что тип АКБ соответствует рекомендованному. Проверить уровень заряда и состояние клемм АКБ.

2. Слить воду из бака грязной воды с помощью шланга (2) на левой панели машины (Рис.2)



ВНИМАНИЕ: Слив воды производить в отведенном для этого месте.



ВНИМАНИЕ: Место для данной операции должно соответствовать санитарным нормам.

3. Для версии В выключить машину главным выключателем (3) на задней панели машины (Рис.3).



ВНИМАНИЕ: Для версии В положение OFF главного выключателя (3) - индикатор внутри кнопки не горит, символ активации не показан.

4. Для версии ВТ повернуть ключ (5) в положение "0,"

5. (Рис.4). Вынуть ключ из замка.

6. С помощью захвата (6) с левой стороны бака грязной воды (Рис.5) поднять бак и откинуть его до упора (рис.6).



ВНИМАНИЕ: Перемещение установку АКБ проводить с помощью соответствующих подъемных механизмов.

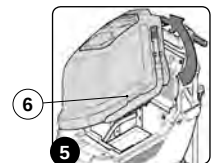


ВНИМАНИЕ: Следите чтобы не повредить крюком АКБ, провода или клеммы.



ВНИМАНИЕ: Перед подключением смазать клеммы АКБ техническим вазелином.

6. Установить АКБ в отсек, клеммами "+" и "-" друг на против друга (Рис.7).



ПОДКЛЮЧЕНИЕ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

АКБ должны быть подключены последовательно для получения напряжения на выходе 24V.

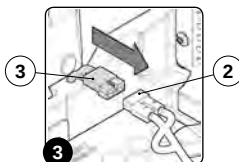
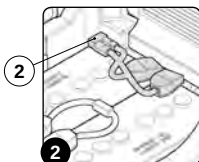
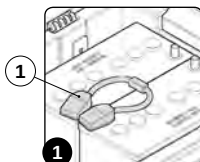
Для подключения АКБ необходимо:



ВНИМАНИЕ: Подключение должно проводиться квалифицированным техническим персоналом.



ВНИМАНИЕ: Во избежание короткого замыкания используйте инструменты с изоляцией, не допускайте падения металлических предметов на клеммы. Снимите с рук и с одежды любые металлические предметы, которые могут вызвать случайное короткое замыкание.



1. Соединительными проводами (1), последовательно соединить клеммы "+" и "-" АКБ (**Рис.1**).
2. Подключить провод с коннектором (2) к клеммам "+" и "-" чтобы получить напряжение 24V на выходе (**Рис.2**).
3. Подключить коннектор АКБ (2) к коннектору машины (3) (**Рис.3**).

ЗАРЯДКА АКБ

АКБ необходимо зарядить перед первым использованием и всякий раз когда уровень заряда не достаточный для использования машины.



ВНИМАНИЕ: Место зарядки должно находится в вентилируемом помещении.



ВНИМАНИЕ: Во избежание повреждения, не допускайте полного АКБ. Необходимо ставить АКБ на зарядку сразу после появления сигнала "батарея разряжена".



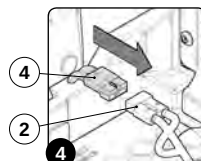
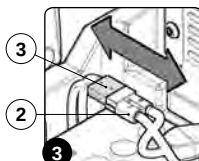
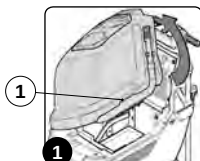
ВНИМАНИЕ: Никогда не оставляйте АКБ полностью разряженными, даже если машина не используется.

Для зарядки АКБ необходимо:

1. Отвести машину к месту зарядки.
2. Привести машину в безопасное положение. (см. параграф "Безопасное положение машины").



ВНИМАНИЕ: Место зарядки должно находится в закрытом помещении с ровным полом. Рядом не должны находится предметы могущие повредить машину.



3. Поднять бак с помощью захвата (1) (**Рис.1**).
4. Откинуть бак до упора (**Рис.2**).
5. Отключить коннектор машины (3) от коннектора АКБ (2) (**Рис.3**).



ВНИМАНИЕ: Следующие операции должны проводиться квалифицированным персоналом. Не правильное подключение может повредить машину.

6. Подключить коннектор внешнего зарядного устройства (4) к коннектору АКБ (2) (**Рис.4**).



ВНИМАНИЕ: Коннектор зарядного устройства поставляется разобранном, в пакете с данной инструкцией. Подключение коннектора производится в соответствии с инструкцией к зарядному устройству.



ВНИМАНИЕ: До начала зарядки убедиться, что тип зарядного устройства соответствует типу АКБ.

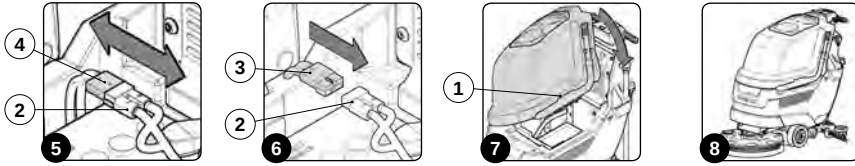


ВНИМАНИЕ: Ознакомиться с инструкцией по зарядке АКБ.



ВНИМАНИЕ: Во время зарядки АКБ держать бак грязной воды поднятым для вентиляции отсека АКБ.

7. После окончания зарядки отключить коннектор зарядного устройства (4) от коннектора АКБ (2) (**Рис.5**).
8. Подключить коннектор машины (3) к коннектору АКБ (2) (**Рис.6**).
9. Взяться за захват(1) на левой стороне бака (**Рис.7**).
10. Опустить бак в рабочее положение (**Рис.8**).



ЗАРЯДКА АКБ (ВЕСИЯ СО ВСТРОЕННЫМ ЗАРЯДНЫМ УСТРОЙСТВОМ)

АКБ необходимо зарядить перед первым использованием и всякий раз когда уровень заряда не достаточный для использования машины.

ВНИМАНИЕ: Место зарядки должно находится в вентилируемом помещении..

ВНИМАНИЕ: Во избежание повреждения, не допускайте полного АКБ. Необходимо ставить АКБ на зарядку сразу после появления сигнала "батарея разряжена"

3. Поднять бак с помощью захвата (1) (Рис.1).
4. Откинуть бак до упора (Рис.2).

ВНИМАНИЕ: Никогда не оставляйте АКБ полностью разряженными, даже если машина не используется.

ВНИМАНИЕ: Следующие операции должны проводиться квалифицированным персоналом. Не правильное подключение может повредить машину.

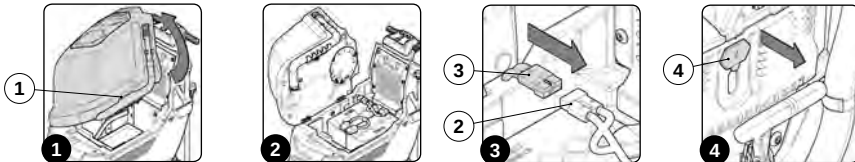
ВНИМАНИЕ: Ознакомиться с инструкцией по зарядке АКБ.

Для зарядки АКБ машины со встроенным ЗУ необходимо:

1. Отвести машину к месту зарядки.
2. Привести машину в безопасное положение. (см. параграф "Безопасное положение машины".

5. Подключить коннектор АКБ (2) к коннектору машины (3) (Рис. 3)
6. Снять крышку(4) с гнезда зарядного устройства (Рис.4).

ВНИМАНИЕ: Место зарядки должно находится в закрытом помещении с ровным полом. Рядом не должны находится предметы могущие повредить машину.



ВНИМАНИЕ: До начала зарядки убедиться, что тип зарядного устройства соответствует типу АКБ.

ВНИМАНИЕ: Во время зарядки АКБ держать бак грязной воды поднятым для вентиляции отсека АКБ.

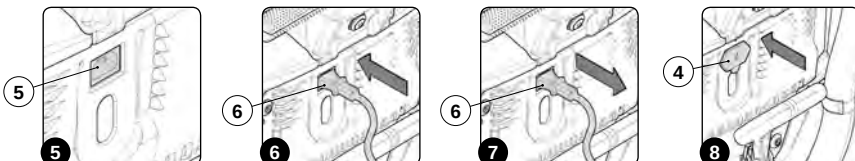
ВНИМАНИЕ: Перед тем как вставить кабель зарядного устройства (5) в гнездо, убедиться что гнездо сухое (Рис.5).

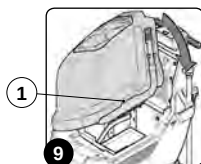
9. После окончания зарядки отключить вилку кабеля от сети.
10. Отключить штеккер кабеля (6) от гнезда зарядного устройства (Рис.7).

ВНИМАНИЕ: Кабель зарядного устройства поставляется в пакете с этой инструкцией

11. Закрыть крышку (4) гнезда зарядного устройства (Рис.8).
12. Взяться за захват(1) на левой стороне бака (Рис.9).
13. Опустить бак в рабочее положение (Рис.10).

7. Подключить штекер кабеля (6) к гнезду зарядного устройства (Рис.6).
8. Подключит вилку кабеля к розетке общей сети.





СЧЕТЧИК МОТОЧАСОВ(В ВЕРСИЯ)

Счетчик моточасов отображается на дисплее приборной панели (1), и показывает общее количество отработанных моточасов (Рис.1). Число до символа ":" показывает часы, после символа десятые доли часа (1/10=6минут). Мигающий символ ":" показывает, что счетчик ведет отсчет.

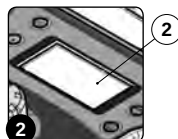
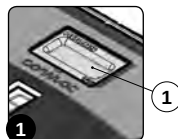
СЧЕТЧИК МОТОЧАСОВ(ВТ ВЕРСИЯ)

Счетчик моточасов отображается на дисплее приборной панели (1), и показывает общее количество отработанных моточасов (Рис.2). Число до буквы "h" показывает часы, число до буквы "m" показывает десятые доли часа (1/10=6минут). Мигающий символ ":" показывает, что счетчик ведет отсчет

ИНДИКАТОР УРОВНЯ ЗАРЯДА АКБ (В ВЕРСИЯ)

Индикатор (3) на приборной панели показывает уровень заряда АКБ (Рис.3). Уровень заряда показывает числами от 0 до 4, где 0 - батарея разряжена до критического уровня, 4 батарея полностью заряжена.

ВНИМАНИЕ: Через несколько секунд после появления цифры 0, щеточный мотор автоматически отключается. Оставшегося заряда достаточно, чтобы закончить сушку пола.



ИНДИКАТОР УРОВНЯ ЗАРЯДА АКБ (ВТ ВЕРСИЯ)

Индикатор уровня заряда АКБ расположен в правом верхнем углу рабочего экрана дисплея, (символ АКБ,1) (Рис.1). Индикатор последовательно показывает 5 уровней заряда, каждый из которых примерно соответствует 20% использованного заряда. При остаточном заряде 20%, символ АКБ начинает мигать. Через несколько секунд увеличенный символ АКБ появляется в центре экрана (Рис.2); в этом случае машину необходимо отвести на зарядку.

ВНИМАНИЕ: Через несколько секунд после как остаточный заряд опустится до 20%, щеточный мотор выключится автоматически. Оставшегося заряда достаточно, чтобы закончить сушку пола

ВНИМАНИЕ: Через несколько секунд после как остаточный заряд опустится до 10%, вакуумный мотор выключится автоматически. Оставшегося заряда достаточно, чтобы отвести машину к месту зарядки.



УСТАНОВКА БРЫЗГОВИКА ЩЕТКИ (В - ВТ ВЕРСИИ)

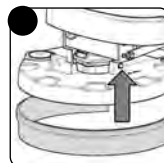
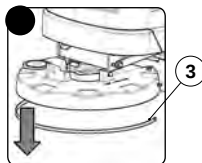
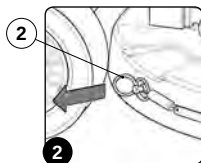
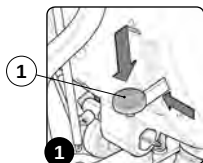
Брызговик щетки поставляется отдельно. Для установки брызговика необходимо:

ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.

1. Привести машину в безопасное положение.
2. Поднять щеточный узел с помощью педали (1) на задней панели машины (Рис.1).

3. Снять пружину (2) крепежной ленты брызговика (Рис.2).
4. Снять крепежную ленту (3) (Рис.3).
5. Установить брызговик (Fig.4), прикрепить сначала левую сторону, затем правую. Наложить крепежную ленту.

6. Закрепить ленту надев пружину на штифт.



УСТАНОВКА ЩЕТКИ (В - ВТ ВЕРСИИ)

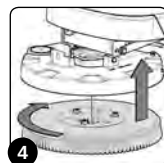
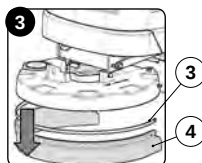
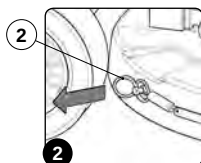
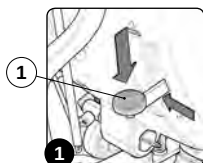
Щетка поставляется отдельно. Для установки щетки необходимо:

1. Привести машину в безопасное положение.
2. Поднять щеточный узел с помощью педали (1) на задней панели машины (Рис.1)

3. Снять пружину (2) крепежной ленты брызговика (Рис.2).
4. Снять крепежную ленту (3) (Рис.3).
5. Подвести щетку под поднятый щеточный узел так, чтобы все 3 штифта щетки вошли в отверстия фланца щеточной головки. Повернуть щетку чтобы зашлись пружинные фиксаторы фланца. (Рис.4) .
6. Установить брызговик , прикрепить сначала левую сторону, затем правую. Наложить крепежную ленту.
7. Закрепить ленту надев пружину на штифт.



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.



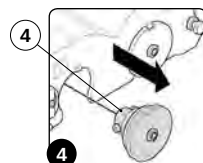
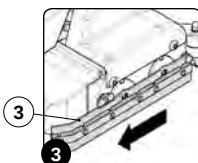
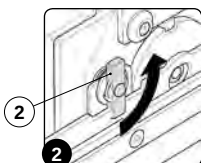
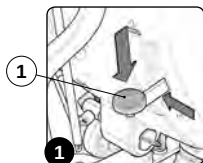
УСТАНОВКА ЩЕТОК (ВТС ВЕРСИЯ)

Щетки поставляются отдельно. Для установки щеток необходимо:

ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.

1. Привести машину в безопасное положение.
2. Поднять щеточный узел с помощью педали (1) на задней панели машины (Рис.1)

3. Встать с правой стороны машины.
4. Отпустить фиксатор (2) (Рис.2).
5. Приподнять и снять суппорт бокового брызговика (3) (Рис.3).
6. Снять фланец (хвост) задней щетки (4) (Рис.4).

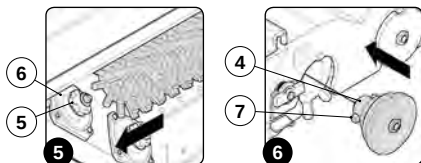


7. Вставить заднюю щетку в тоннель, так чтобы ведущие зубья левого хуба (5) вошли в зацепление со щеткой (6) (Рис. 5).
8. Вставить правый хуб (4) в щетку так чтобы штифты (7) вошли в отверстия щетки (Рис. 6).
9. Повторить операции для передней щетки.



ВНИМАНИЕ: Правильное положение щетки - при виде сверху "V" щетины направлена углом вперед.

10. Собрать все в обратном порядке.



УСТАНОВКА СКРЕБКА

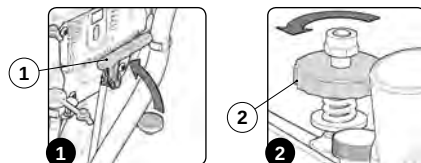
Скребок поставляется отдельно. Для скребка необходимо:

1. Привести машину в безопасное положение

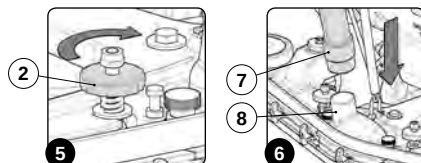


ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.

2. Поднять скребок с помощью рычага (1) на задней панели машины (Рис. 1)

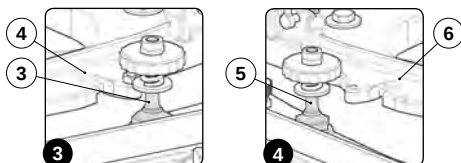


6. Подтянуть барашковые гайки (2), (Рис. 5)
7. Надеть всасывающий шланг (7) на патрубок скребка (8) (Рис. 6).



машины (Рис. 1)

3. Открутить барашковые гайки (2) на суппорте скребка (Рис. 2).
4. Сначала вставить левый штифт скребка (3) в отверстие суппорта, так чтобы шайба и пружина были поверх суппорта. (Рис. 3)
5. Затем вставить правый штифт скребка (5) в отверстие суппорта, так чтобы шайба и пружина были поверх суппорта. (Рис. 4)



ВНИМАНИЕ: После установки отрегулировать скребок.

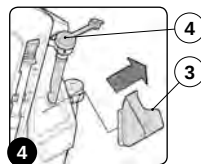
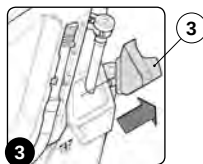
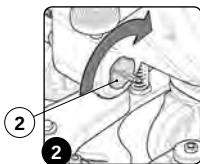
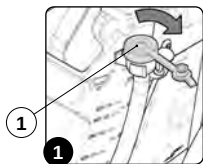
ЗАПРАВКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ

Для заправки бака чистой воды необходимо:

1. Отвести машину к месту заправки.
2. Привести машину в безопасное положение.
3. Открыть пробку шланга быстрой заправки (1) (Рис.1).
4. Проверить и закрыть пробку фильтра бака чистой воды (2) в задней части машины, справа внизу (Рис.2).

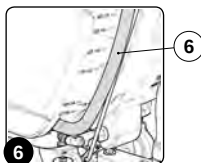
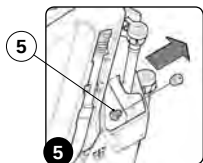
Бак можно заправить тремя способами:

- Открыть крышку/мерку (3) заливной горловины бака и заправить бак из шланга или из ведра (Рис.3).
- С помощью шланга быстрой заправки (4) (Рис.4). Вытянуть шланг, надеть его на кран. Открыть крышку/мерку (3) заливной горловины для выхода воздуха.



- С помощью системы быстрой заправки (5) (Рис.5). Система снабжена предохранительным поплавком, защищающем от перелива воды. Система устанавливается по запросу.

5. Заправить бак чистой водой с температурой не выше 50°C и не ниже 10°C. Уровень воды в баке контролируется через прозрачную трубку на задней части машины (6) (Рис.6).



ПОДГОТОВКА МОЮЩЕГО РАСТВОРА

После заправки бака чистой водой, добавить моющее средство в концентрации, указанной производителем моющего средства. Для предотвращения пенообразования, используйте минимально необходимое количество моющего средства.



ВНИМАНИЕ: Во избежание химических ожогов рук работать с кислотными и щелочными средствами в резиновых защитных перчатках.



ВНИМАНИЕ: Используйте моющие средства рекомендованные для машинной уборки. Запрещается использовать щелочные и кислотные средства высокой концентрации, без специального указания о возможности использования.



ВНИМАНИЕ: Машина может работать с кислотными и щелочными моющими средствами с pH от 4 до 10 и не содержащих: окислители, хлор, бром, формальдегид, минеральные растворители. Моющее средство должно быть предназначено для машинной уборки.



ВНИМАНИЕ: Используйте низко пенные средства. Для предотвращения пенообразования, добавьте в бак грязной воды противопенную присадку. Запрещается использовать концентрированные кислоты.



ВНИМАНИЕ: Для точного дозирования моющего средства используйте крышку/мерку заливной горловины бака. На крышку нанесены 2 риски, соответствующие двум основным концентрациям моющего средства в растворе.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

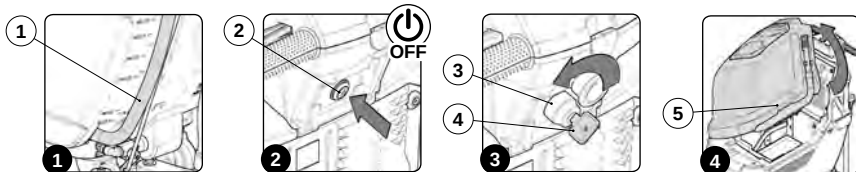
Перед началом работы необходимо:

1. Проверить и слить воду из бака грязной воды.
2. Проверить уровень воды в баке чистой воды с помощью трубки (1). Заправить бак чистой воды, добавить моющее средство в нужной концентрации. (Рис.1).
3. Проверить резинки скребка, при необходимости очистить или заменить их.
4. Проверить состояние щеток, износ щетины. При необходимости очистить или заменить щетки.
5. Для В версии - выключить машину главным выключателем (2) (Рис.2)



ВНИМАНИЕ: Для В версии положение главного выключателя OFF - индикатор не горит и символ активации не показан.

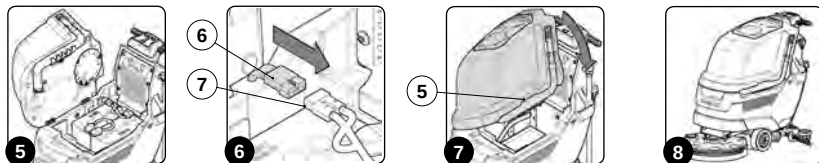
6. Для версий ВТ-ВТС-ВТО повернуть ключ (4) в положение "0" (3) (рис.4). Вынуть ключ из замка.
7. С помощью захвата (5) поднять бак и откинуть его до упора (Рис.4)



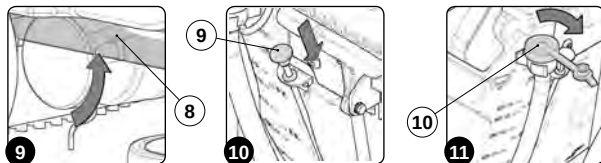
8. Подключить коннектор АКБ (7) к коннектору машины (6) (Рис.6).
9. Взять бак за захват (5).
10. Опустить бак грязной воды в рабочее положение (Рис.7)



ВНИМАНИЕ: Операция должна проводиться квалифицированным персоналом.



10. Для версий ВТ - ВТС - ВТО включить электронный тормоз повернув рычаг (8) по стрелке. (Рис.9)
12. Полностью открыть кран (9) (Рис.10)
13. Открыть пробку шланга (10) (Рис.11).



РАБОТА

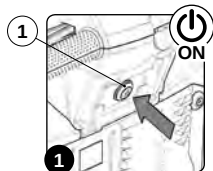
НАЧАЛО РАБОТЫ (В ВЕРСИЯ)

Для начала работы необходимо:

3. Включить машину кнопкой (1) (Рис.1)

1. Выполнить все операции раздела "Подготовка к работе)
2. Занять рабочую позицию сади машины.

ВНИМАНИЕ: В положение ON индикатор внутри кнопки (1) горит.



МЫТЬЕ И СУШКА (В ВЕРСИЯ)

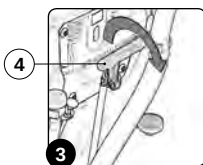
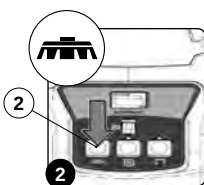
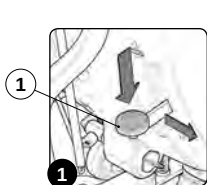
Для выполнения операции "мытьё и сушка" необходимо:

3. Включить щеточный мотор кнопкой (2) (Рис.2).

1. Выполнить операции раздела "Начало работы"
2. Опустить щеточный узел педалью (1) на задней панели машины (Рис.1).

4. Опустить скребок рычагом (3) на задней панели машины (Рис.3).

5. Нажать рычаги хода (4), машина начнет движение (Рис.4).



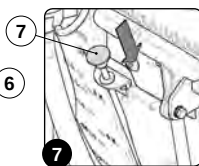
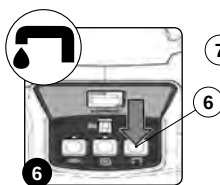
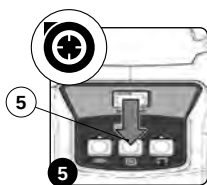
6. Включить вакуум мотор кнопкой (5) на приборной панели (Рис.5).
7. Включить электромагнитный клапан подачи воды кнопкой (6) на приборной панели (Рис.6).
8. Открыть кран подачи воды (7) на задней панели (Рис.7).
9. На первых метрах движения убедиться, что подача моющего раствора на щетку достаточна, а скребок хорошо сушит пол. В противном случае отрегулировать уровень подачи воды и положение скребка.

ВНИМАНИЕ: Если во время работы отпустить рычаг хода, щеточный мотор и электромагнитный клапан выключатся автоматически. Вакуумный мотор будет работать несколько секунд, чтобы закончить сушку пола.

ВНИМАНИЕ: Перед каждой заправкой бака чистой воды, слить воду из бака грязной воды.

ВНИМАНИЕ: Уровень подачи воды на щетку увеличивается, если нажимать рычаг (7) вниз (Рис.7).

Машина будет работать пока не израсходует запас воды или заряд АКБ.

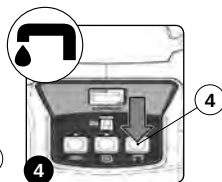
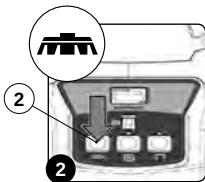
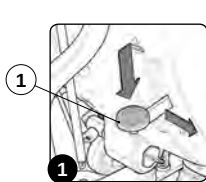


МЫТЬЕ ПОЛА (В ВЕРСИЯ)

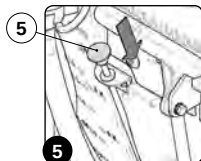
Для выполнения операции "мытьё пола" необходимо :

1. Выполнить все операции раздела "Подготовка к работе)
2. Опустить щеточный узел педалью (1) на задней панели машины (Рис.1).

3. Включить щеточный мотор кнопкой (2) (Рис.2).
4. Нажать рычаги хода (3), машина начнет движение (Рис.3).
5. Включить электромагнитный клапан подачи воды кнопкой (4) на приборной панели (Рис.4).
6. Открыть кран подачи воды (5) на задней панели (Рис.5).



7. На первых метрах движения убедиться, что подача моющего раствора на щетку достаточна, а скребок хорошо сушит пол. В противном случае отрегулировать уровень подачи воды



Машина будет работать пока не израсходует запас воды или заряд АКБ.

ВНИМАНИЕ: Если во время работы отпустить рычаг хода, щеточный мотор и электромагнитный клапан выключатся автоматически. Вакуумный мотор будет работать несколько секунд, чтобы закончить сушку пола.

ВНИМАНИЕ: Уровень подачи воды на щетку увеличивается, если нажимать рычаг вниз (Рис.5).

СУШКА ПОЛА (В ВЕРСИЯ)

Для выполнения операции "сушка пола" необходимо:

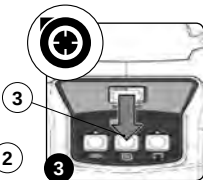
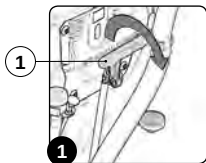
1. Выполнить все операции раздела "Подготовка к работе".
2. Опустить скребок рычагом (1) на задней панели машины (Рис.1).
3. Нажать рычаги хода (3), машина начнет движение (Рис.3).
4. Включить щеточный мотор кнопкой (3) на приборной панели (Рис.3)

ВНИМАНИЕ: Если во время работы отпустить рычаг хода, щеточный мотор и электромагнитный клапан выключатся автоматически. Вакуумный мотор будет работать несколько секунд, пока вся грязная вода из всасывающего шланга не попадет в бак грязной воды.



Операция "сушка пола" должна применяться только в том случае, если перед этим была проведена операция "мытьё пола".

Машина будет работать пока не израсходует заряд АКБ.



НАЧАЛО РАБОТЫ (ВТ-ВТС-ВТО ВЕРСИИ)

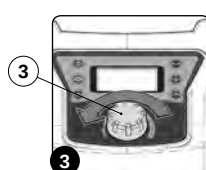
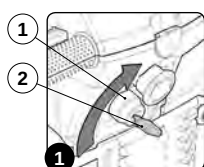
Для начала работы необходимо:

1. Выполнить все операции раздела "Подготовка к работе"
2. Занять рабочее положение сзади машины.
3. Повернуть ключ (1) в положение "I", (2) (Рис.1).
4. Дисплей последовательно покажет 3 экрана.

- Первый - название машины.
- Второй - установленные параметры.
- Третий - рабочий экран (Рис.2).

ВНИМАНИЕ: Символ АКБ в верхнем правом углу показывает уровень заряда АКБ.

5. Поставить регулятор потенциометра (3) на минимум (повернуть до упора против часовой стрелки). (Рис.3)



МЫТЬЕ И СУШКА ПОЛА (ВТ - ВТС - ВТО ВЕРСИИ)

Для выполнения операции "мытьё и сушка" необходимо:

1. Выполнить операции раздела "Начало работы"
2. Опустить щеточный узел педалью (1) на заднюю панель машины (Рис.1).
3. Опустить скребок рычагом (2) на заднюю панель машины (Рис.2).

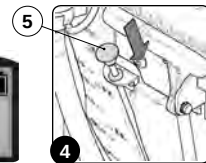
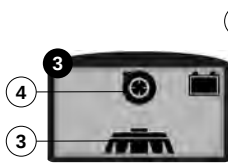
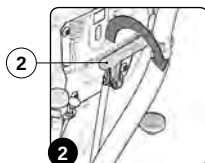
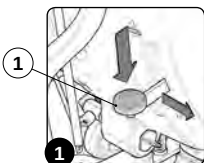
ВНИМАНИЕ: Как только щетка опустится в рабочее положение, на экране появится символ (3) (Рис.3).

ВНИМАНИЕ: Как только скребок опустится в рабочее положение, на экране появится символ (4) (Рис.3).

ВНИМАНИЕ: Символы (3) и (4) на экране показывают, что выполняется операция "Мытьё и сушка пола" (Рис.3).

4. Для версий без дозирующей системы CDS отрегулировать уровень подачи воды на щетку с помощью крана (5) (Рис.4).

ВНИМАНИЕ: Уровень подачи воды на щетку увеличивается, если нажимать рычаг (7) вниз (Рис.4).



5. Для версий с дозирующей системой CDS полностью открыть кран, нажав рычаг (5) вниз. (Рис.4)

ВНИМАНИЕ: Для версий с дозирующей системой CDS никогда не изменяйте положение крана (5) во время работы. Регулировка уровня подачи воды и моющего средства осуществляется кнопками (6) и (7) на приборной панели (Рис.5).

6. Нажать рычаги хода (8) на рукоятках управления (Рис.6).

ВНИМАНИЕ: Машина имеет 2 скорости вперед. Первый щелчок, при нажатии рычагов хода, включает "медленную скорость", при нажатии рычагов хода до второго щелчка включается "быстрая скорость"

7. Установить нужную скорость движения регулятором потенциометра (9) (Рис.7)

- ❗ **ВНИМАНИЕ:** Для регулировки скорости движения см. параграф "Регулировка скорости движения ВТ версия"

Как только нажаты рычаги движения, включаются ходовой мотор, щеточный мотор и вакуум мотор. Открывает электромагнитный клапан и вода начинает поступать на щетку. На первых метрах движения необходимо убедиться, что подача воды на щетку достаточна, а скребок хорошо сушит пол. Машина будет работать пока не израсходует запас воды или заряд АКБ.



МЫТЬЕ ПОЛА (ВТ-ВТС-ВТО ВЕРСИЯ)

Для выполнения операции "мытьё пола" необходимо:

1. Выполнить все операции раздела "Подготовка к работе".
2. Опустить скребок рычагом (1) на задней панели машины (Рис.1).

- ❗ **ВНИМАНИЕ:** Как только щетка опустится в рабочее положение, на экране появится символ (2) (Рис.2).

- ❗ **ВНИМАНИЕ:** Символ (2) на экране дисплея указывает, что выполняется операция "мытьё пола" (Fig.2).

3. Для версий с дозирующей системой CDS полностью открыть кран, нажав рычаг (3) вниз до упора (Рис.3).

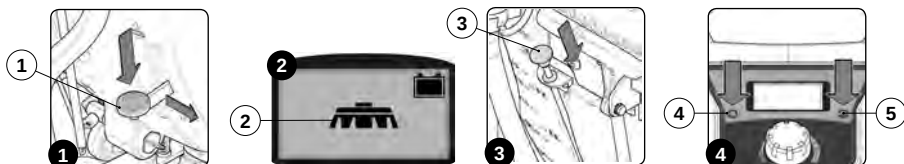
- ❗ **ВНИМАНИЕ:** Если во время работы отпустить рычаг хода, щеточный мотор и электромагнитный клапан выключатся автоматически. Вакуумный мотор будет работать примерно 15 секунд, чтобы закончить сушку пола. Символ (4) будет мигать пока не выключится вакуум мотор.

- ❗ **ВНИМАНИЕ:** Если машина была выключена в рабочем положении (щеточный узел и скребок опущены), то при включении машины символы (3) и (4), появятся на экране указывая, что выполняется операция "мытьё и сушка пола" (Рис.3).

- ❗ **ВНИМАНИЕ:** Уровень подачи воды на щетку увеличивается, если нажимать рычаг вниз (Рис.3).

4. Для версий с дозирующей системой CDS полностью открыть кран, нажав рычаг (3) вниз. (Рис.3)

- ❗ **ВНИМАНИЕ:** Для версий с дозирующей системой CDS никогда не изменяйте положение крана (3) во время работы. Регулировка уровня подачи воды и моющего средства осуществляется кнопками (4) и (5) на приборной панели (Рис.4).



5. Нажать рычаги хо д(8а) на рукоятках управления (Рис.6).

- ❗ **ВНИМАНИЕ:** Машина имеет 2 скорости вперед. Первый щелчок, при нажатии рычагов хода, включает "медленную скорость", при нажатии рычагов хода до второго щелчка включается "быстрая скорость"

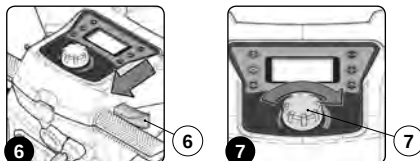
7. Установить нужную скорость движения регулятором потенциометра (7) (Рис.7)

- ❗ **ВНИМАНИЕ:** Для регулировки скорости движения см. параграф "Регулировка скорости движения ВТ версия"

Как только нажаты рычаги движения, включаются ходовой мотор, щеточный мотор и вакуум мотор. Открывает электромагнитный клапан и вода начинает поступать на щетку. На первых метрах движения необходимо убедиться, что подача воды на щетку достаточна, а скребок хорошо сушит пол. Машина будет работать пока не израсходует запас воды или заряд АКБ.

- ❗ **ВНИМАНИЕ:** Если отпустить рычаги хода во время движения, машина остановится, щеточный мотор и электромагнитный клапан включатся.

- ❗ **ВНИМАНИЕ:** Если машина была выключена в рабочем положении (щеточный узел опущен), то при включении машины символы (2) , появятся на экране указывая, что выполняется операция "мытьё пола" (Рис.2).



СУШКА ПОЛА (ВТ - ВТС - ВТО ВЕРСИИ)

Для выполнения операции "сушка пола" необходимо:

1. Выполнить все операции раздела "Подготовка к работе".
2. Опустить скребок рычагом (1) на задней панели машины (Рис.1).

- ❗ **ВНИМАНИЕ:** Как только скребок опустится в рабочее положение, на экране появится символ (2) (Рис.2).

- ❗ **ВНИМАНИЕ:** Символ (2) на экране дисплея указывает, что выполняется операция "сушка пола" (Fig.2).

3. Нажать рычаги хода (3), машина начнет движение (Рис.3).

- ❗ **ВНИМАНИЕ:** Машина имеет 2 скорости вперед. Первый щелчок, при нажатии рычагов хода, включает "медленную скорость", при нажатии рычагов хода до второго щелчка включается "быстрая скорость"

7. Отрегулируйте скорость регулятором потенциометра (4) (Рис.4)

- ❗ **ВНИМАНИЕ:** Для регулировки скорости движения см. параграф "Регулировка скорости движения"

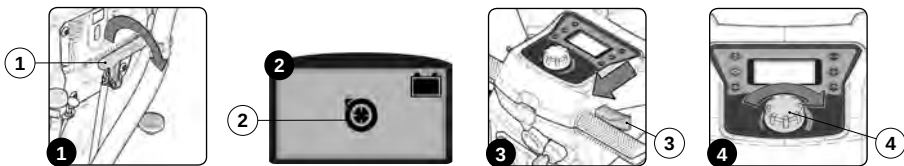
При нажатии рычагов хода включится ходовой двигатель и машина начнет движение.

На первых метрах движения убедитесь, что скребок хорошо сушит пол.

Машина будет работать пока не израсходует заряд АКБ.

- ❗ **ВНИМАНИЕ:** Если во время работы отпустить рычаг хода, щеточный мотор и электромагнитный клапан выключатся автоматически. Вакуумный мотор будет работать несколько секунд, пока вся грязная вода из всасывающего шланга не попадет в бак грязной воды.

- ❗ **ВНИМАНИЕ:** Если машина была выключена в рабочем положении (скребок опущен), то при включении машины символы (2) , появятся на экране указывая, что выполняется операция "сушка пола" (Рис.2).



Операция "сушка пола" должна применяться только в том случае, если перед этим была проведена операция "мытьё пола".

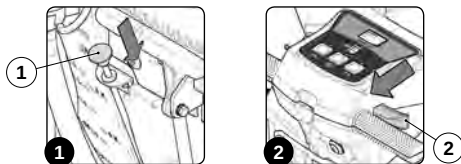
РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ ВОДЫ НА ЩЕТКУ

Для регулировки уровня подачи воды на щетку необходимо:

1. Полностью открыть кран с помощью рычага (1) на задней панели машины (Рис.1).
2. Нажать рычаги хода (2); включится щеточный мотор, откроется электромагнитный клапан и вода начнет поступать на щетку (Рис.2).

3. На первых метрах движения убедитесь, что подача воды достаточна для смачивания пола, и вода не разбрызгивается из-под брызговики. С помощью рычага крана (1) установите нужный уровень подачи воды.

ВНИМАНИЕ: Если вода не подается на щетку см. параграф "Очистка крышки/фильтра бака чистой воды"



РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ ДВИЖЕНИЯ (В ВЕРСИЯ)

Скорость движения машины регулируется положением щетки, установленной под небольшим углом к полу, что обеспечивает движение машины вперед. Для регулировки скорости необходимо:

1. Отрегулировать скорость винтом (1) в передней части машины (Рис.1).

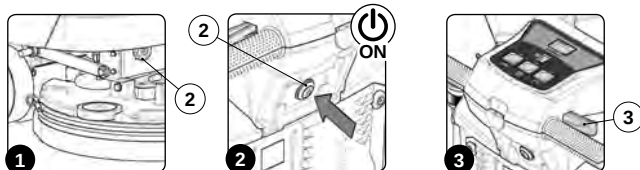
ВНИМАНИЕ: Поворот винта (1) по часовой стрелке наклоняет щетку вперед, тем самым увеличивая сцепление щетки с полом, и соответственно увеличивая скорость.

ВНИМАНИЕ: Поворот винта (1) против часовой стрелки наклоняет щетку назад, тем самым уменьшая сцепление щетки с полом, и соответственно уменьшая скорость.

2. Занять рабочее положение сзади машины.
3. Включить машину кнопкой (2) (Рис.2).

ВНИМАНИЕ: Если машина включена, внутри кнопки (2) горит светодиодный индикатор.

4. Нажать рычаги хода (3), на рукоятках управления (Рис.3).
5. С началом движения убедиться что установлена нужная скорость. При необходимости повторить регулировку винтом (1).



РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ ДВИЖЕНИЯ (ВТ- ВТС - ВТО ВЕРСИИ)

Машина оснащена ходовым двигателем с электронным управлением. Для регулировки скорости потенциометром необходимо:

1. Поставить регулятор потенциометра (1) в положение минимума (повернуть против часовой стрелки до упора) (Рис.1).
2. Повернуть ключ (2) в положение "I", (Рис.2).
3. Нажать рычаги хода (3) на рукоятках управления (Рис.3).
4. Установить нужную скорость регулятором (1), плавно поворачивая его по часовой стрелке (Рис.4).

ВНИМАНИЕ: Машина не начнет движение ни вперед, ни назад, если регулятор (1) установлен на минимум.

ВНИМАНИЕ: Скорость увеличивается при повороте регулятора (1) по часовой стрелке.

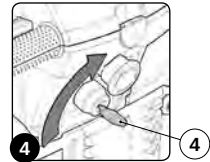
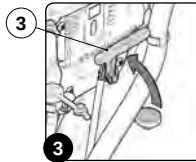
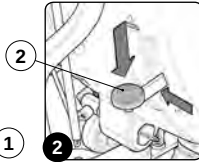
ВНИМАНИЕ: Если скорость настраивается в положении "медленная скорость" (рычаг хода нажат до первого щелчка), то "быстрая скорость" (рычаг хода нажат до второго щелчка) настраивается автоматически.



ДВИЖЕНИЕ ЗАДНИМ ХОДОМ (ВТ - ВТС - ВТО ВЕРСИИ)

Машина оснащена ходовым двигателем с электронным управлением. Для движения задним ходом необходимо:

1. Поставить регулятор потенциометра (1) в положение минимума (повернуть против часовой стрелки до упора) (Рис.1).
2. Поднять щеточный узел педали (2) на задней панели машины (Рис.2).



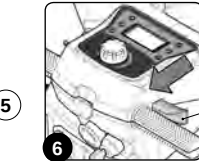
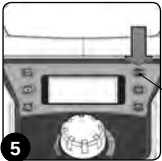
5. Нажать кнопку активации заднего хода (5) на приборной панели (Рис.5).
6. Нажать рычаги хода (6) на рукоятках управления (Рис.6), начать движение задним ходом.



ВНИМАНИЕ: После нажатия кнопки (5) на приборной панели (Рис.5), на экране дисплея появится стрелка направления движения (Рис.7).



ВНИМАНИЕ: В целях безопасности скорость движения задним ходом установлена меньше скорости движения вперед. Если во время движения задним ходом, скорость настраивается потенциометром, то автоматически настраивается скорость движения вперед.



ВНИМАНИЕ: Движение назад невозможно с опущенным скребком. До начала движения назад, поднимите скребок рычагом на задней панели машины.



ВНИМАНИЕ: Для отключения заднего хода повторно нажать кнопку (5) на приборной панели (Рис.5).



ВНИМАНИЕ: При активации кнопки (5) включается предупредительный звуковой сигнал заднего хода.

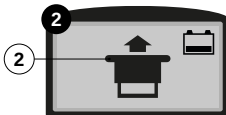
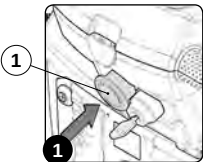


КНОПКА АВАРИЙНОГО ОТКЛЮЧЕНИЯ МАШИНЫ (ВТ - ВТС - ВТО ВЕРСИИ)

Машина оборудована кнопкой аварийного отключения (1), на задней панели машины.



ВНИМАНИЕ: При активации кнопки отключается электрическая цепь между АКБ и электросистемой машины.



ВНИМАНИЕ: Для повторного запуска машины, после аварийной остановки, повернуть ключ в положение "0", вернуть кнопку (1) в стандартное положение, повернуть ключ в положение "I" и возобновить работу.



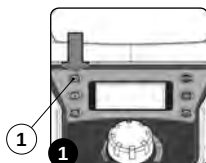
ВНИМАНИЕ: При активации кнопки на дисплее появляется мигающий символ аварийной остановки (2) (Рис.2). Символ будет отображаться на дисплее до возврата кнопки аварийной остановки в стандартное положение.

ЭКО РЕЖИМ (ВТ - BTS - ВТО - ВТРО ВЕРСИИ)

Машина оснащена режимом ЭКО снижающем потребление энергии.

Для включения режима ЭКО нажать кнопку (1) на приборной панели (Рис.1)

При включении режима ЭКО символы рабочих экранов показываются контурами. В приведенном примере (Рис.2) показан режим "ЭКО мытье пола".



БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ ПЕРЕПОЛНЕН (В ВЕРСИЯ)

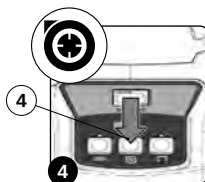
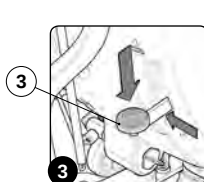
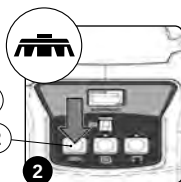
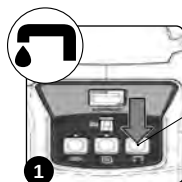
Машина оснащена механическим устройством (поплавок) под крышкой бака грязной воды, которое закрывает входное отверстие вакуумного мотора, в случае если бак грязной воды переполнен; при этом звук вакуум мотора становится низким и нутужным. В этом случае необходимо:

1. Отключить электромагнитный клапан кнопкой (1) на приборной панели (Рис.1)

2. Выключить щеточный мотор кнопкой (2) на приборной панели (Рис.2).

3. Поднять щеточный узел педалью (3) на задней панели машины (Рис.3).

4. Выключить вакуумный мотор кнопкой (4) на приборной панели (Рис.4).



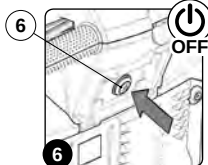
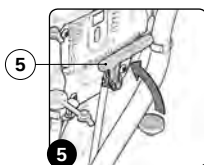
5. Поднять скребок рычагом (5) на задней панели (Рис.5).

6. Выключить машину кнопкой (6) на задней панели (Рис.6).

7. Отвести машину к месту слива воды и слить воду из бака грязной воды.



ВНИМАНИЕ: Светодиодный индикатор внутри кнопки (6) не горит, когда машина выключена.



БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ ПЕРЕПОЛНЕН (ВТ - BTS - ВТО ВЕРСИИ)

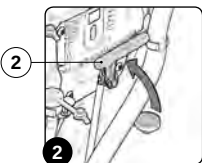
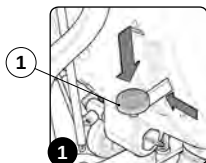
Машина оснащена механическим устройством (поплавок) под крышкой бака грязной воды, которое закрывает входное отверстие вакуумного мотора, в случае если бак грязной воды переполнен; при этом звук вакуум мотора становится низким и нутужным.

В этом случае необходимо:

1. Поднять щеточный узел педалью (1) на задней панели машины (Рис.)

2. Поднять скребок рычагом (2) на задней панели (Рис.2).

3. Отвести машину к месту слива воды и слить воду из бака грязной воды .



ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ

По окончании работы и перед любым видом обслуживания необходимо:

1. Поднять щеточный узел педалю (1) на задней панели машины (Рис.)
2. Поднять скребок рычагом (2) на задней панели (Рис.2).
3. Отвести машину к месту слива воды и слить воду из бака грязной воды.
4. Для версии В, выключить машину кнопкой (3) на задней панели (Рис.3).

ВНИМАНИЕ: Светодиодный индикатор внутри кнопки (3) не горит, когда машина выключена.

5. Для версий ВТ - BTS - ВТО версий, повернуть ключ (5) замка (4) в положение "0". (Рис.4). Вынуть ключ из замка.

6. Выполнить операции параграфа "Рекомендованное периодическое обслуживание", указанные в колонке "По окончании работы"

7. Отвести машины к месту хранения.

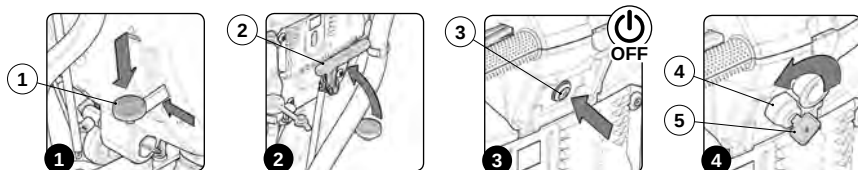


ВНИМАНИЕ: Машина должна храниться в закрытом на ровной поверхности. Рядом не должны находиться предметы, могущие повредить машину.

8. Привести машину в безопасное положение.



ВНИМАНИЕ: Если машина не используется больше чем один день, необходимо снять щетку и скребок.



ОБСЛУЖИВАНИЕ

РЕКОМЕНДОВАННЫЕ ОПЕРАЦИИ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ МАШИНЫ

ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ОПЕРАЦИИ	ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ	ЕЖЕДНЕВНО	ЕЖЕНЕДЕЛЬНО	ПЕРЕД ДЛИТЕЛЬНЫМ ХРАНЕНИЕМ	ПЕРЕВОЗКА
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ	x	x		x	x
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ	x	x		x	
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА МУСОРОСБОРНИКА (ВТС ВЕРСИЯ)	x	x		x	
ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ (1)	x				
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА СКРЕБКА		x		x	
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА		x		x	
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ФИЛЬТРА-ПОПЛАВКА БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ		x		x	
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ			x	x	x
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ЩЕТКИ (В ВЕРСИЯ)			x	x	
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ЩЕТКИ (ВТ ВЕРСИЯ)			x	x	
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ЩЕТОК (ВТС ВЕРСИЯ)			x	x	

Примечание:

(1) Следить за уровнем заряда АКБ во время работы.

ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

Для очистки бака грязной воды необходимо:

1. Отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение.



ВНИМАНИЕ: Во избежание химических ожогов рук операцию проводить в резиновых защитных перчатках.

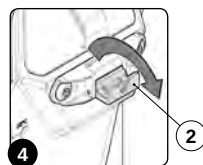
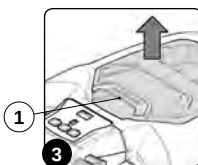
3. Вынуть сливной шланг из клипсы (Рис.1) на боковой панели

4. Согнуть манжет шланга так, чтобы перекрыть шланг полностью (Рис.2), опустить шланг к сливному отверстию и аккуратно отпустить манжет, слить грязную воду.



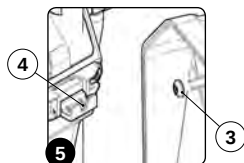
ВНИМАНИЕ: Место слива грязной воды должно соответствовать санитарным нормам.

5. Снять крышку бака грязной воды. На крышке расположен захват (1) (Рис.3).
6. Откинуть крючок (2) на боковой панели (Рис.4, опция).



7. Повесить крышку бака грязной воды, зацепив штифт крышки (3) за крючок (4) (Рис.5)

8. Промыть бак струей воды, при необходимости использовать щетку, чтобы удалить грязь, осевшую на дне бака.
9. Собрать все в обратном порядке



ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ

Для очистки фильтра бака чистой воды:

3. Открутить крышку фильтра (1), против часовой стрелки (Рис.1).
4. Промыть под струей воды, очистить налипшие загрязнения.

1. Отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение.

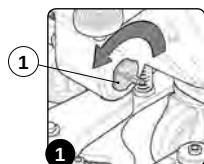


ВНИМАНИЕ: Место обслуживания должно соответствовать санитарным нормам.

5. Собрать все в обратном порядке



ВНИМАНИЕ: Во избежание химических ожогов рук операцию проводить в резиновых защитных перчатках.



ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА МУСОРОСБОРНИКА (ВТС ВЕРСИЯ)

Для очистки мусоросборника необходимо:



ВНИМАНИЕ: Во избежание химических ожогов рук операцию проводить в резиновых защитных перчатках.

1. Отвести машину к месту обслуживания..

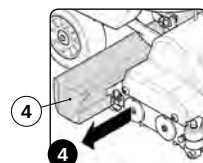
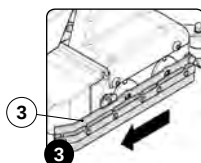
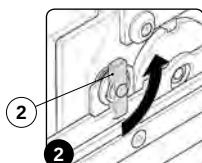
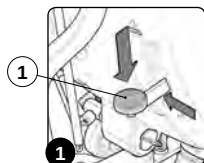


ВНИМАНИЕ: Место обслуживания должно соответствовать санитарным нормам..

2. Поставить машину в безопасное положение.
3. Поднять щеточный узел педалью (1) на задней панели машины (Рис.1).

4. Встать с правой стороны машины.
5. Отпустить фиксатор (2) (Рис.2).
6. Приподнять и снять суппорт брызговика (3), (Рис.3).

7. Вытащить мусоросборник (4) (Рис.4).
8. Промыть мусоросборник струей воды, при необходимости щеткой очистить налипшую грязь.
9. Собрать все в обратном порядке



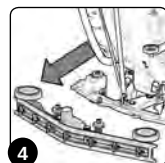
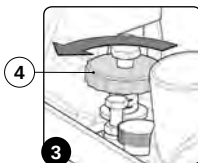
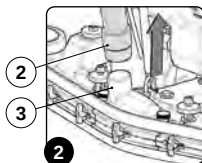
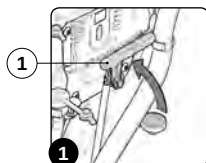
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА СКРЕБКА

Регулярная очистка скребка обеспечивает хорошее качество сушки пола и продлевает срок службы вакуумного мотора. Для очистки скребка необходимо:

ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках

1. Отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение.
3. Поднять скребок рычагом (1) на задней панели (Рис.1).

4. Снять всасывающий шланг (2) с патрубков скребка (3) (Рис.2).
5. Открутить винты (4) крепления скребка (Рис.3).
6. Снять скребок (Рис.4).



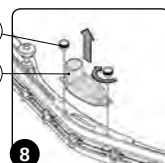
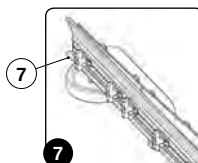
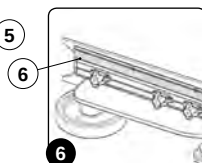
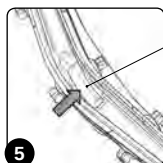
7. Промыть струей воды камеру патрубка (5) и протереть влажной тканью (Рис.5)



ВНИМАНИЕ: Место обслуживания должно соответствовать санитарным нормам.

8. Промыть струей воды и протереть влажной тканью переднюю резинку скребка (6) (Рис.6).
9. Промыть струей воды и протереть влажной тканью переднюю резинку скребка (7) (Рис.7)

10. Открутить винты (8) крепления патрубка (3) (Рис.8)



11. Снять патрубок скребка (3) (Рис.8).
12. Промыть патрубок скребка (3) струей воды и протереть влажной тканью.
13. Промыть и протереть основание скребка (Рис.9).

14. Установить патрубок скребка (3) на место, закрепить винтами (8).
15. Собрать все в обратном порядке.



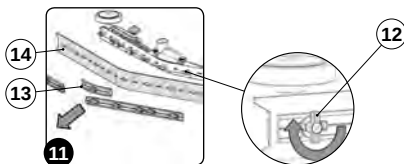
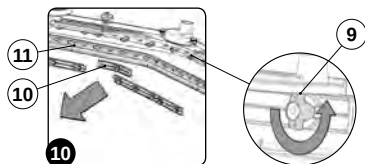
Проверить износ передней резинки скребка; если рабочая грань резинки (обращенная к полу) изношена, необходимо заменить резинку, для чего:

1. Отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение.
3. Поднять скребок рычагом (1) на задней панели (Рис.1).

4. Снять всасывающий шланг (2) с патрубков скребка (3) (Рис.2).
5. Открутить винты (4) крепления скребка (Рис.3).
6. Снять скребок (Рис.4).
7. Повернуть винты (9) в горизонтальное положение (Рис.10).
8. Снять передние прижимные планки (10) (Рис.10).
9. Снять резинку (11) и заменить ее (Fig.10).
10. Собрать все в обратном порядке.



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках



Проверить износ передней резинки скребка; если рабочая грань резинки (обращенная к полу) изношена, необходимо перевернуть (заднюю резинку можно использовать 4 раза заменить для чего:

1. Отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение.
3. Поднять скребок рычагом (1) на задней панели (Рис.1).

ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.

4. Снять всасывающий шланг (2) с патрубка скребка (3) (Рис.2).
5. Открутить винты (4) крепления скребка (Рис.3).
6. Снять скребок (Рис.4).
7. Повернуть винты (12) в горизонтальное положение (Рис.11).
8. Снять задние прижимные планки (11) (Рис.11).
9. Снять заднюю резинку (14) перевернуть или заменить ее (Рис.11).
10. Собрать все в обратном порядке.

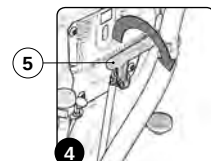
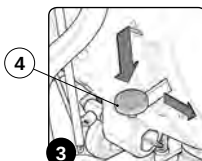
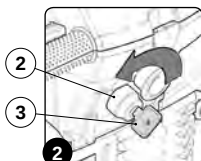
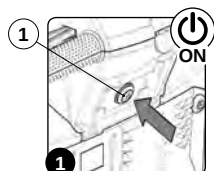
РЕГУЛИРОВКА СКРЕБКА

Правильная регулировка положения скребка гарантирует качественную сушку пола и продлевает срок службы вакуум мотора. Для регулировки скребка необходимо:

ВНИМАНИЕ: Светодиодный индикатор внутри кнопки (1) горит, когда машина включена

1. Отвести машину к месту обслуживания.
2. Занять рабочую позицию сзади машины.
3. Для версии В включить машину кнопкой (1) на задней панели (Рис.1).

4. Для версии ВТ повернуть ключ (3) в положение "I" (2) (Рис.2).
5. Опустить щеточный узел педалью (4) на задней панели (Рис.3).
6. Опустить скребок рычагом (5) на задней панели (Рис.4).



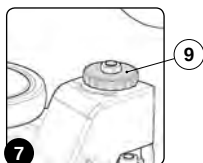
7. Отрегулировать уровень подачи воды на щетку.
8. Нажать рычаги хода (6), начать движение (Рис.5).
9. На первых метрах убедиться, что резинки скребка прилегают к полу равномерно по всей длине скребка. Чтобы увеличить наклон скребка в центре, подтянуть винт (8) (Рис.6). Чтобы уменьшить наклон, отпустить винт (8).

tightening the locknut (7).

10. В рабочем положении задняя резинка скребка должна отклоняться назад на 30° - 45° равномерно по всей длине. Высота резинок скребка по отношению к полу регулируется барашковыми гайками (9) слева и справа, которые изменяют высоту колеса суппорта скребка. (Рис.7).

ВНИМАНИЕ: Отпустить контр-гайку (7) перед регулировкой винтом (8). После регулировки затянуть контр-гайку

ВНИМАНИЕ: Левое и правое колесо суппорта скребка должны быть установлены на одной высоте.



ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ФИЛЬТРА-ПОПЛАВКА БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

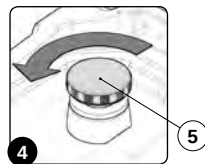
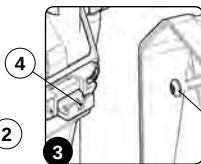
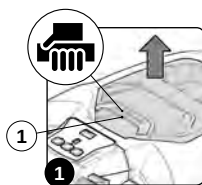
Регулярная очистка фильтра-поплавка улучшает качество сушки пола и продлевает срок службы вакуумного мотора. Для очистки фильтра-поплавка необходимо:

1. Отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение

3. Снять крышку бака грязной воды (1) (Рис.1).
4. Откинуть крючок (2). Опциональный крючок расположен на левой панели машины (Рис.2).
5. Подвесить крышку бака грязной воды (3) на крючок (4) (Рис.3).
6. Снять крышку фильтра (5), повернув ее по стрелке (Рис.4).



ВНИМАНИЕ: Во избежание химических ожогов рук операцию проводить в защитных перчатках.



7. Снять фильтр (6) и очистить его (Рис.5).

ВНИМАНИЕ: Рекомендуется продуть фильтр струей сжатого воздуха с расстояния 20 см.

ВНИМАНИЕ: Не использовать коррозирующие средства для очистки фильтра, чтобы не повредить его.

8. Снять верхнюю часть поплавка (7), повернув ее по стрелке (Рис.6).



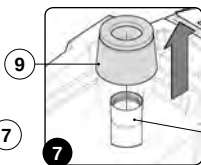
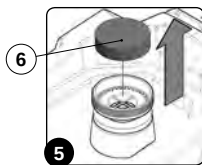
ВНИМАНИЕ: Снимать верхнюю часть поплавка аккуратно, чтобы не снять нижнюю часть (8) (Рис.7).

9. Снять поплавки (9) (Рис.7). Промыть его изнутри струей воды. При необходимости очистить щеткой налипшую грязь.



ВНИМАНИЕ: Если полиуретановое кольцо (10) на поплавке (Рис.7) повреждено или изношено, обратитесь в сервисный центр.

10. Собрать все в обратном порядке.



ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ

Чтобы слить воду из бака чистой воды необходимо:

1. Отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение



ВНИМАНИЕ: Во избежание химических ожогов рук операцию проводить в защитных перчатках.

3. Закрыть кран подачи воды, потянув рычаг (1) вверх (Рис.1).
4. Вынуть сливной шланг бака чистой воды из клипсы (2), слить воду из бака (Рис.2).



ВНИМАНИЕ: Место обслуживания должно соответствовать санитарным нормам.



ВНИМАНИЕ: Перед тем, как вынуть сливной шланг из клипсы (2), закрыть пробку шланга.

5. Чтобы вода сливалась быстрее, откройте крышку заливной горловины бака (3) с левой стороны машины (Рис.3).
6. Открутить пробку сливного отверстия бака (4) поворачивая ее по стрелке (Рис.4).
7. После полного слива воды собрать все в обратном порядке.



ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ЩЕТКИ (В ВЕРСИЯ)

Регулярная очистка щетки улучшает качество мытья пола и продлевает срок службы щеточного мотора. Для очистки щетки необходимо:

1. Отвести машину к месту обслуживания.
2. Поднять щеточный узел педалью (1) на задней панели машины (Рис.1).



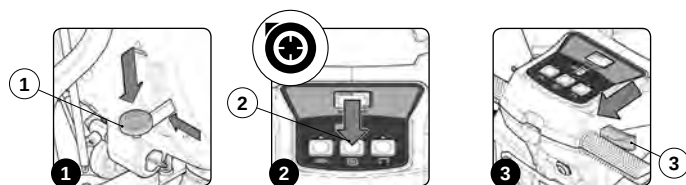
ВНИМАНИЕ: Не поднимать щеточный узел полностью.

3. Включить вакуумный мотор кнопкой (2) на приборной панели (Рис.2).



ВНИМАНИЕ: Место обслуживания должно соответствовать санитарным нормам.

6. Установить щетку на место.



ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ЩЕТКИ (ВТ ВЕРСИЯ)

Регулярная очистка щетки улучшает качество мытья пола и продлевает срок службы щеточного мотора. Для очистки щетки необходимо:

1. Отвести машину к месту обслуживания.
2. Поднять щеточный узел педалью (1) на задней панели машины (Рис.1).



ВНИМАНИЕ: Не поднимать щеточный узел полностью.

3. Нажать кнопку сброса щетки (2) на приборной панели (Рис.2)



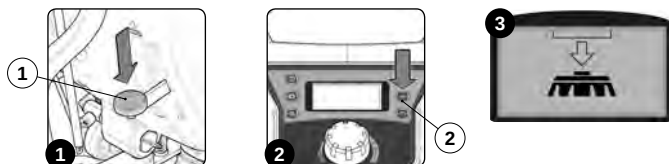
ВНИМАНИЕ: После нажатия кнопки сброса щетки (2) (Рис.2), на экране появится символ "ПОДТВЕРДИТЬ СБРОС?" (Рис.3).



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.



ВНИМАНИЕ: Место обслуживания должно соответствовать санитарным нормам.



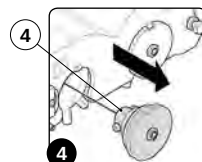
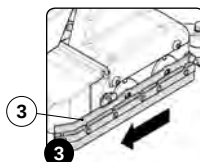
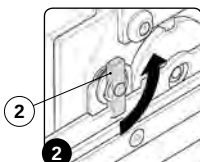
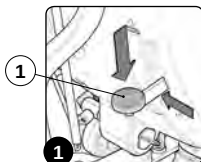
ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ЩЕТОК (BTS ВЕРСИЯ)

Регулярная очистка щеток улучшает качество мытья пола и продлевает срок службы щеточного мотора. Для очистки щетки необходимо:

1. Отвести машину к месту обслуживания
2. Поставить машину в безопасное положение.
3. Поднять щеточный узел педалью (1) на задней панели машины (Рис.1).



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию



9. Промыть щетку под струей воды, очистить щетину от налипшей грязи. Проверить износ щетины; при необходимости заменить щетку. Щетку необходимо менять если длина щетины меньше 10 мм
10. Повторить операцию для передней щетки.

проводить в защитных перчатках.

4. Встать с правой стороны машины.
5. Отпустить фиксатор (2) (Рис.2).
6. Приподнять и снять суппорт брызговика (3), (Рис.3).
7. Снять хвост задней щетки (4) (Рис.4).
8. Вынуть щетку.

необходимо заменить. Для замены щеток см. параграф "Установка щеток BTS версия"

11. Собрать все в обратном порядке



ВНИМАНИЕ: Если длина щетины менее 10 мм, щетку

ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА

Регулярная очистка всасывающего шланга улучшает качество сушки пола и продлевает срок службы вакуумного мотора. Для очистки всасывающего шланга необходимо:

1. Отвести машину к месту обслуживания
2. Поставить машину в безопасное положение.

4. Снять второй конец шланга (1) с бака грязной воды (Рис.2).
5. Вынуть сливной шланг из клипсы.
6. Промыть всасывающий шланг струей воды.
7. Собрать все в обратном порядке.

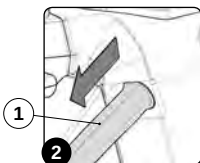
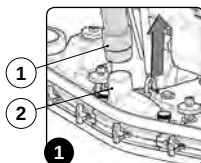


ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.



ВНИМАНИЕ: Обратите внимание на правильную установку всасывающего шланга по отношению к цепи подъема суппорта скребка. (Рис.3).

3. Снять всасывающий шланг (1) с патрубка скребка (2) (Рис.1)



ПРОМЫВКА СИСТЕМЫ ПОДАЧИ ВОДЫ (В ВЕРСИЯ)

Перед тем как поставить машину на хранение необходимо:

1. Отвести машину к месту обслуживания
2. Поставить машину в безопасное положение.



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.



ВНИМАНИЕ: Место обслуживания должно соответствовать санитарным нормам.

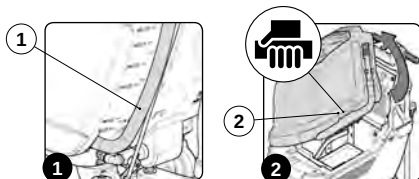
3. Слить воду из бака грязной воды.

4. Проверить и убедиться, что в баке чистой воды есть вода.
5. Поднять бак грязной воды с помощью захвата (1) с левой стороны (Рис.2) и откинуть его до упора (Рис.3)

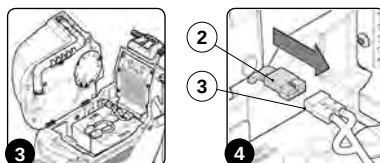
6. Подключить коннектор АКБ (3) к коннектору машины (2) (Рис.4).



ВНИМАНИЕ: Операция должна проводиться квалифицированным персоналом.

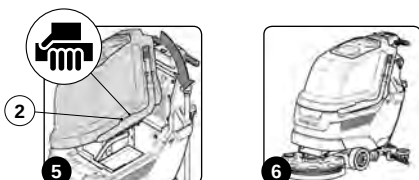


7. Взяться за захват (2) с левой стороны бака (Рис.5).
8. Опустить бак в рабочее положение (Рис.6).
9. Полностью открыть кран, надавив рычаг (4) вниз до упора (Рис.7).

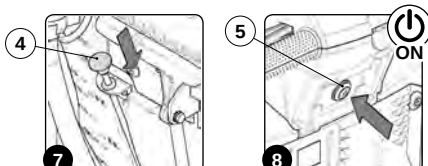


10. Включить машину кнопкой (5) на задней панели (Рис.8)

11. **ВНИМАНИЕ:** Если машина включена светодиодный индикатор внутри кнопки горит.



11. Опустить щеточный узел педалью (6) на заднюю панель машины (Рис. 9)



14. Включить подачу воды кнопкой (9) на приборной панели (Рис.12).
15. Подождать 2-4 минуты, чтобы полностью промыть систему.



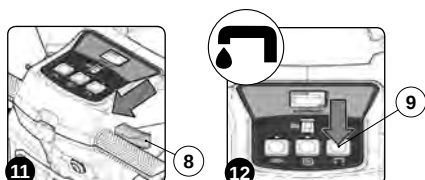
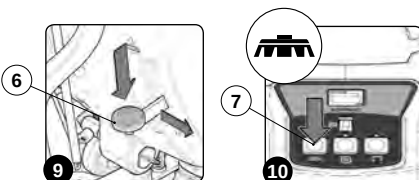
ВНИМАНИЕ: Не опускайте щеточный узел полностью на пол.

12. Включить щеточный мотор кнопкой (7) на приборной панели (Рис.10).
13. Нажать рычаги хода (8), машина начнет движение (Рис.11).



ВНИМАНИЕ: Во время операции будет вытекать вода.

16. Через 2-4 минуты полностью слить воду из бака чистой воды.



ПРОМЫВКА СИСТЕМЫ ПОДАЧИ ВОДЫ (BT-BTS-BTO ВЕРСИИ)

Перед тем как поставить машину на хранение необходимо:

1. Отвести машину к месту обслуживания
2. Поставить машину в безопасное положение.



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.



ВНИМАНИЕ: Место обслуживания должно соответствовать санитарным нормам.

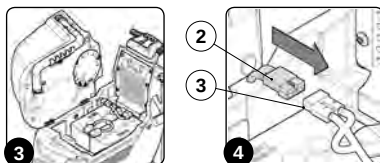
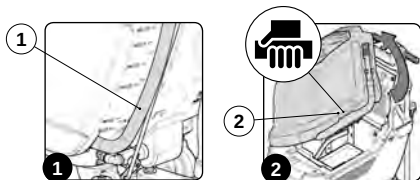
3. Слить воду из бака грязной воды

- 4 Проверить и убедиться, что в баке чистой воды есть вода.
5. Поднять бак грязной воды с помощью захвата (1) с левой стороны (Рис.2) и откинуть его до упора (Рис.3)

6. Подключить коннектор АКБ (3) к коннектору машины (2) (Рис.4).

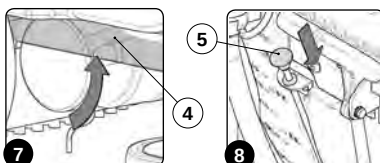
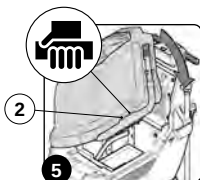


ВНИМАНИЕ: Операция должна проводиться квалифицированным персоналом.



7. Взяться за захват (2) с левой стороны бака (Рис.5).
8. Опустить бак в рабочее положение (Рис.6).
9. Включить электронный тормоз (повернув рычаг по стрелке (Рис.7).

10. Полностью открыть кран, нажав рычаг (5) вниз до упора (Рис.8).

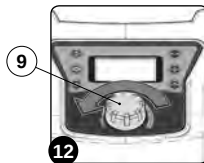
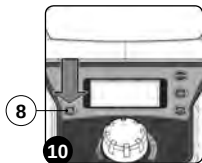
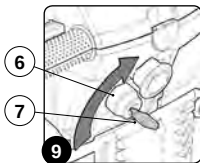


11. Повернуть ключ (7) в положение "I" (6) (Рис.9).
12. После того как появится рабочий экран дисплея, включить подачу воды кнопкой (8) (Рис.10).

13. Установить регулятор потенциометра (9) на минимум, повернув против часовой стрелки до упора (Рис.12)



ВНИМАНИЕ: Установить подачу воды на максимум, нажимая кнопку (8), пока символ уровня подачи воды не заполнится полностью (Рис.11).



И **ВНИМАНИЕ:** Машина не начнет движение, ни вперед ни назад, если регулятор потенциометра (9) поставлен в положение минимума.

17. Подождите 2-4 минуты, чтобы полностью промыть систему.



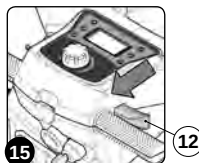
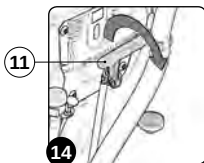
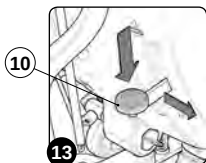
ВНИМАНИЕ: Во время операции будет вытекать вода.

14. Опустить щеточный узел педалью (10) на задней панели машины (**Рис.13**).

15. Опустить скребок рычагом (11) на задней панели машины (**Рис.14**).

16. Нажать рычаги движения (12) (**Рис.15**); включатся ходовой мотор и щеточный мотор, откроется электромагнитный клапан, а дозирующая система начнет подавать воду.

18. Через 2-4 минуты полностью слейте воду из бакаистой воды.



НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Нижe приведены типичные неисправности и способы их устранения. Если неисправность невозможно устранить предпринятыми действиями, обратиться в сервисный центр

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
МАШИНА НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ	Главный выключатель в положении OFF (В версия).	Убедиться что индикатор внутри кнопки главного выключателя горит. Если не горит, поставить выключатель в положение ON,
	Ключ в положении "0" (ВТ версия).	Повернуть ключ в положение "I".
	Сообщение об ошибке на экране дисплея (ВТ версия)	Прекратить работу и связаться с сервисным центром.
	Не подключены соединительные провода АКБ или коннектор АКБ.	Подключить соединительные провода и коннектор
	Низкий уровень заряда АКБ.	Поставить АКБ на зарядку
	АКБ стоят на зарядке (версия со встроенным ЗУ).	Отключить встроенное зарядное устройство от общей сети.
АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ НЕ ЗАРЯЖАЕТСЯ	Штеккер кабеля встроенного ЗУ не подключен.	Подключить штеккер кабеля к ЗУ..
	Вилка кабеля встроенного ЗУ не подключена к сети. Не работает розетка	Подключить вилку кабеля ЗУ к розетке. Использовать другую розетку.
	Напряжение в сети не соответствует напряжению ЗУ.	Проверить настройки зарядного устройства
	Светодиодные индикаторы зарядного устройства мигают (версия со встроенным ЗУ).	Обратиться к инструкции к зарядному устройству.
МАШИНА РАБОТАЕТ ОЧЕНЬ КОРОТКОЕ ВРЕМЯ	Низкий уровень заряда АКБ.	Поставить АКБ на зарядку.
МАШИНА НЕ НАЧИНАЕТ ДВИЖЕНИЕ	Машина не включена.	См. пункт 1.2
	Не нажаты рычаги хода.	Нажать рычаги хода
	Регулятор потенциометра стоит в положении минимума (ВТ версия).	Поставить потенциометр в положение нужной скорости.
	Не включен электронный тормоз (ВТ версия)	Включить электронный тормоз, повернув рычаг против часов стрелки.

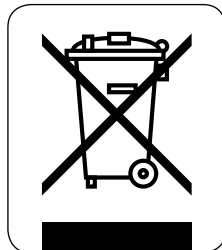
ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
НЕДОСТАТОЧНАЯ ПОДАЧА ВОДЫ НА ЩЕТКУ	Кран частично или полностью закрыт.	Открыть кран.
	Уровень воды в баке чистой воды низкий или бак пустой.	Проверить уровень воды в баке, заправить бак.
	Засорен фильтр бака чистой воды.	Проверить и очистить фильтр бака чистой воды.
МАШИНА ПЛОХО МОЕТ ПОЛ	Машина не включена.	Включить машину.
	Вода не поступает на щетку.	См. пункт "недостаточная подача воды на щетку"
	Щетка установлена не правильно.	Снять щетку и установить правильно.
	Тип щетки не подходит для типа пола.	Использовать другой тип щетки.
	Щетка или пэд изношены.	Проверить состояние щетки или пэда, заменить новыми
СКРЕБОК ПЛОХО СУШИТ ПОЛ	Вакуум система засорена.	Проверить и очистить резинки и патрубок скребка.
		Проверить и очистить всасывающий шланг скребка.
		Проверить и очистить вакуумный фильтр-поплавок бака грязной воды.
	Пробка сливного шланга бака грязной воды плохо закрыта.	Закрыть пробку сливного шланга бака грязной воды.
	Крышка бака грязной воды не точно поставлена на место.	Установить крышку бака грязной воды точно на место.
ЧЕРЕЗМЕРНОЕ ПЕНО-ОБРАЗОВАНИЕ	Тип моющего средства не предназначен для машинной уборки.	Добавить в бак грязной воды противопенную присадку, использовать другой тип моющего средства.
	Достаточно чистый пол.	Уменьшить концентрацию моющего средства.
ПЛОХОЕ ВСАСЫВАНИЕ	Бак грязной воды полный.	Слить воду из бака грязной воды.
	Вакуум система засорена.	См. пункт "скребок плохо сушит пол"

УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация машины должна производиться в специальных приемных центрах.

Части машины, которые должны утилизироваться отдельно:

- щетки
- фильтр
- электрические и электронные компоненты
- аккумуляторы
- пластиковые части (баки и рукоятки управления)
- металлические части (рычаги и рама)



ЗАПРЕЩАЕТСЯ УТИЛИЗИРОВАТЬ КАК БЫТОВЫЕ ОТХОДЫ.

ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК

ПОЛИПРОПИЛЕНОВЫЕ ЩЕТКИ (PPL)

Пригодны для использования на любом типе полов. Устойчивы к излому и истиранию, горячей воде (не выше 60°C).

Полипропиленовые щетки не гигроскопичны и сохраняют свои свойства во влажной среде.

АБРАЗИВНЫЕ ЩЕТКИ

Щетина данных щеток обладает сильным абразивным действием. Щетки данного типа используются для полов с большим загрязнением. Во избежание повреждения пола, работайте с минимально необходимым давлением щеток.

ТОЛЩИНА ЩЕТИНЫ

Более толстая щетина является более жесткой и используется на гладких полах и полах с небольшими стыками.

На неровных полах и полах с глубокими стыками, рекомендуется использовать более тонкую (мягкую) щетину, которая лучше проникает в неровности.

Изношенная, короткая щетина становится жесткой и плохо проникает в неровности. В этом случае (как и в случае очень длинной щетины) щетка начинает вибрировать.

ДЕРЖАТЕЛЬ ПЭД.

Держатель ПЭД рекомендуется для уборки гладких, полированных поверхностей.

Поставляется 2 типа держателей ПЭД:

1. традиционный держатель ПЭД имеет по всей поверхности якорные штифты, которые удерживают круглую насадку (ПЭД) во время работы.
2. держатель ПЭД с ЦЕНТРАЛЬНЫМ ЗАМКОМ имеет не только якорные штифты но и центральный замок (пластиковый замок-защелку в центре держателя ПЭД). Этот тип держателя ПЭД рекомендуется для всех типов машин, с количеством щеток более одной, в которых центровка круглых насадок затруднена

КРАСНЫЙ ПЭД

Подходит для регулярного использования на относительно чистых полах. Может чистить без воды, полировать удаляя пятна.

ЗЕЛЕНый ПЭД

Подходит для удаления пятен и подготовки пола к дальнейшему обслуживанию. Используется только с водой.

ЧЕРНЫЙ ПЭД

Подходит для удаления тяжелых пятен, снимает финишный слой, сглаживает неровности бетона. Используется только с водой.

МОДЕЛЬ	КОЛ_ВО ЩЕТОК	КОД	ТИП ЩЕТИНЫ	Ø ЩЕТИНЫ	Ø ЩЕТКИ.	ДЛИНА ЩЕТКИ	ПРИМЕЧАНИЕ
VERSA 65 BT	2		PPL	0.9	508	-	ЧЕРНАЯ ЩЕТКА
	2		PPL	0.3	508	-	ГОЛУБАЯ ЩЕТКА
	2		PPL	0.6	508	-	БЕЛАЯ ЩЕТКА
	2		ABRASIVE		508	-	ЧЕРНО_СЕРАЯ
	2				497	-	ПЭД ХОЛДЕР
ANTEA BTS	1	405639	PPL	0.5	110	500	ПЕРЕДНЯЯ ЩЕТКА (белая)
	1	405641	ABRASIVE		110	500	ПЕРЕДНЯЯ ЩЕТКА
	1	405640	PPL	0.3	110	500	ЗАДНЯЯ ЩЕТКА (голубая)

МОДЕЛЬ	КОЛ. ВО ЩЕТОК	КОД	TYPE OF BRISTLES	Ø BRISTLES	Ø BRUSHES.	BRUSH LENGTH	NOTES
ANTEA BTO		442005					RED PAD 508X355
		442661					GREEN PAD 508X355
		442662					BLACK PAD 508X355

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ



Нижеподписавшаяся компания:
COMAC S.p.A.
Via Maestri del Lavoro, 1337059 Santa Maria di Zevio (VR)

Со всей ответственностью заявляет, что:

ПОЛОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ МОДЕЛЕЙ VERSA 65 BT, ANTEA 50 B, ANTEA 50 BT, ANTEA 50 BTS, ANTEA 50 BTO, ANTEA 50 BTRO

Соответствует требованиям Директив:

- 2006/42/ЕС: Директива машиностроения.
- 2004/108/ЕС: Директива электромагнитной совместимости

А также соответствует следующим нормативам:

- EN 60335-1: Безопасность электрических бытовых и аналогичных электрических приборов-, Часть 1: общие нормы.
- EN 60335-2-72: Безопасность электрических бытовых и аналогичных электрических приборов. Часть 2: Специальные нормы для автоматических машин по уходу за полами промышленного и коммерческого назначения.
- EN 12100-1: Безопасность машиностроения – Основополагающие понятия, общие принципы расчетов – Часть 1: Основные понятия и методики.
- EN 12100-2: Безопасность машиностроения - Основополагающие понятия, общие принципы расчетов – Часть 2: Технические принципы.
- EN 61000-3-2: Электромагнитная совместимость (ЕМС) – часть 3-2: Допустимые нормы – допустимые нормы эмиссии для переменного тока(в низковольтных системах питания для оборудования с номинальным током £ 16 А на фазу).
- EN 61000-3-3: Электромагнитная совместимость (ЕМС) – часть 3-3: Допустимые нормы – Ограничение колебаний напряжения и фликера в низковольтных системах питания для оборудования с номинальным током £16 А.
- EN 62233: Бытовые электрические и аналогичные электрические приборы - Электромагнитные поля - Методы оценки и измерения.
-

Уполномоченное лицо:

Mr. Giancarlo Ruffo
Via Maestri del Lavoro, 13
37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY

Santa Maria di Zevio (VR), 28/09/2015

Comac S.p.A.
Официальный представитель
Giancarlo Ruffo



ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС



Нижеподписавшаяся компания:

COMAC S.p.A. Via Maestri del Lavoro, 1337059 Santa Maria di Zevio (VR)

Со всей ответственностью заявляет, что:

ПОЛОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ

**мод. VERSA 65 BT, ANTEA 50 B CB, ANTEA 50 BT CB, ANTEA 50 BVS CB, ANTEA 50 BTO CB,
ANTEA 50 BTRO CB**

Соответствует требованиям Директив:

- 2006/42/CE: Директива машиностроения.
- 2006/95/CE: Директива низковольтных систем.
- 2004/108/CE: Директива электромагнитной совместимости

A также соответствует следующим нормативам:

- EN 60335-1: Безопасность электрических бытовых и аналогичных электрических приборов-, Часть 1: общие нормы.
- EN 60335-2-72: Безопасность электрических бытовых и аналогичных электрических приборов. Часть 2: Специальные нормы для автоматических машин по уходу за полами промышленного и коммерческого назначения.
- EN 12100-1: Безопасность машиностроения – Основополагающие понятия, общие принципы расчетов – Часть 1: Основные понятия и методики.
- EN 12100-2: Безопасность машиностроения – Основополагающие понятия, общие принципы расчетов – Часть 2: Технические принципы.
- EN 61000-3-2: Электромагнитная совместимость (EMC) – часть 3-2: Допустимые нормы – допустимые нормы эмиссии для переменного тока (в низковольтных системах питания для оборудования с номинальным током £ 16 A на фазу).
- EN 61000-3-3: Электромагнитная совместимость (EMC) – часть 3-3: Допустимые нормы – Ограничение колебаний напряжения и фликера в низковольтных системах питания для оборудования с номинальным током £16 A.
- EN 62233: Бытовые электрические и аналогичные электрические приборы - Электромагнитные поля - Методы оценки и измерения.

Уполномоченное лицо:

Mr. Giancarlo Ruffo
Via Maestri del Lavoro, 13
37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY

Santa Maria di Zevio (VR), 28/09/2015

Comac S.p.A.
Официальный представитель
Giancarlo Ruffo

